670

I

SMONTAGOMME SEMIAUTOMATICO

GB

SEMI-AUTOMATIC TYRE CHANGER

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dello

SMONTAGOMME PER AUTOVETTURA

Modello 670

Matricola N° _____

Anno di costruzione _____

Instructions and maintenance manual for

CARS TYRE CHANGER

Model 670

Serial N° _____

Year of manufacture _____

COSTRUTTORE:

OMA SpA
Via dell' Artigianato, 64
36045 LONIGO (VI) - ITALY
Telefono ++ / +444 / 436199
Telefax ++ / +444 / 436208

MANUFACTURER:

OMA SpA
Via dell' Artigianato, 64
36045 LONIGO (VI) - ITALY
Telefono ++ / +444 / 436199
Telefax ++ / +444 / 436208

1° Emissione 29 Settembre 1997

1st Edition - September 29,1997

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:	AUTHORISED SERVICE CENTRE:

Rev.5.....06/03/2001

Indice

Imballaggio, trasporto e stoccaggio Pag. 3

Introduzione Pag. 3

Cap.1 Descrizione della macchina Pag. 4

Cap.2 Specifiche tecniche Pag. 5

Cap.3 Sicurezza Pag. 6

Cap.4 Installazione Pag.10

Cap.5 Funzionamento ed uso Pag.16

Cap.6 Manutenzione Pag.20

Cap.7 Inconvenienti e rimedi Pag.22

Appendice A Informazioni particolari Pag.23

Appendice B Parti di ricambio Pag.23

Schemi di funzionamento Pag.36
(Riservati al personale specializzato del centro di assistenza autorizzato)

Contents

Packing, transport and storage Page 3

Introduction Page 3

Chapter 1 Description of the machine Page 4

Chapter 2 Technical specifications Page 5

Chapter 3 Safety Page 6

Chapter 4 Installation Page 10

Chapter 5 Operating principles and use Page16

Chapter 6 Maintenance Page 20

Chapter 7 Troubleshooting Page 22

Appendix A Special notes Page 23

Appendix B Spare parts Page 23

Working schemes Page 36
(Reserved to specialised personnel from authorised service centre)

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO
Lo smontagomme viene inviato su pallet, ricoperto con un involucro di cartone, del peso medio di 213Kg.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE
I pallet devono essere movimentati mediante carrelli elevatori.

I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO
Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI
Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino a 3 imballi uno sull'altro, purchè vengano correttamente disposti ed assicurati contro la caduta.
Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 2 imballi purchè vengano reggiati bene ed assicurati contro la caduta.

APERTURA DEGLI IMBALLI
All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione.
Gli imballi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina (evitare cadute di pezzi dal pallet durante l'apertura).

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO
Il legno del pallet e il cartone dell'involucro possono essere riutilizzati o riciclati.

PACKING, TRANSPORT AND STORAGE

ALL PACKING, LIFTING, HANDLING, TRANSPORT AND UNPACKING OPERATIONS ARE TO BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY EXPERT PERSONNEL WITH KNOWLEDGE OF THE TYRE CHANGER AND THE CONTENTS OF THIS MANUAL

PACKING
The tyre changer is sent on pallets, covered with carton, weighing approximately 213 Kg.

LIFTING AND HANDLING
The pallets must be moved with a lift truck.

The equipment chosen must be suitable for safe lifting and moving, bearing in mind the dimensions, weight, barycentre, juts, and fragile parts not to be damaged.

STORAGE
Packed machinery must always be kept in a covered, protected place, at a temperature between -10 °C e + 40°C, and must not be exposed to direct sunlight.

PACKAGES STACKING.
The type of packing allows the possibility of stacking up to 3 packages, **provided they are restrained to prevent falling**.
Up to 2 pallets may be stacked one upon the other on lorries or in containers if properly positioned **and provided they are restrained to prevent falling**.

OPENING THE CRATES
When the crates arrive, check that the machine has not been damaged during transport and that all the listed parts are present.
The crates must be opened using all possible precautionary measures to avoid damaging the machine or its parts. Make sure that parts do not fall from the crate during opening.

DISPOSAL OF CRATES
The wood of the pallets and the package carton may be re-used or recycled.

INTRODUZIONE

ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso dello smontagomme (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sullo smontagomme e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- **LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,**
- **LA SICUREZZA DELLO SMONTAGOMME.**

CONSERVAZIONE DEL MANUALE
Il manuale è parte integrante dello smontagomme e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Esso deve sempre essere conservato in vicinanza dello smontagomme, in luogo facilmente accessibile.
L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

SI RACCOMANDA, IN PARTICOLARE, UNA LETTURA ATTENTA E RIPETUTA DEL **CAPITOLO 3**, CHE CONTIENE IMPORTANTI **INFORMAZIONI E AVVISI RELATIVI ALLA SICUREZZA.**

INTRODUCTION

WARNING

This manual has been prepared for workshop personnel expert in the use of the tyre changer (operator) and technicians responsible for routine maintenance (maintenance fitter); read the manual before carrying out any operation with the tyre changer and/or the packing. This manual contains important information regarding:

- **THE PERSONAL SAFETY of operators and maintenance workers,**
- **TYRE CHANGER SAFETY,**

CONSERVING THE MANUAL
The manual is an integral part of the tyre changer, which it should always accompany, even if the unit is sold.
The manual must be kept in proximity of the tyre changer, in an easily accessible place.
The operator and maintenance staff must be able to locate and consult the manual quickly and at any time.

ATTENTIVE AND REPEATED READING OF **CHAPTER 3**, CONTAINING IMPORTANT INFORMATION AND **SAFETY WARNINGS**, IS PARTICULARLY RECOMMENDED.

Il sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA,** la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento dello smontagomme devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI o dei CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI dal Costruttore** (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito dello smontagomme

Per tutte queste attività vengono indicati, nel presente manuale, soltanto gli aspetti (operativi e di sicurezza) che possono essere utili anche all'operatore ed al manutentore per comprendere meglio la struttura ed il funzionamento dello smontagomme e per un suo migliore utilizzo.

Per comprendere il linguaggio adottato nel presente manuale, l'operatore deve possedere esperienza specifica nelle attività di officina, di assistenza, manutenzione e riparazione dei veicoli nonchè la capacità di interpretare correttamente i disegni e le descrizioni riportate nel manuale e la conoscenza delle norme antinfortunistiche generali e specifiche vigenti nel paese in cui viene installato lo smontagomme.
Gli stessi criteri valgono per la scelta del tecnico manutentore che dovrà, inoltre, possedere le conoscenze tecniche specifiche e specialistiche (meccaniche, elettriche) necessarie per effettuare in sicurezza gli interventi previsti nel manuale.

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture **"operatore"** e **"manutentore"** il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso dello smontagomme.
MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria dello smontagomme.

Lifting, transport, unpacking, assembly, installation, starting up, initial adjustment and testing, **EXTRAORDINARY** maintenance, repair, overhauls, transport and dismantling of the tyre changer must be performed by specialised personnel from the **LICENSED DEALER or a SERVICE CENTRE authorised by the manufacturer** (see authorised dealer on frontispiece).

The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to vehicles or objects when any of the above mentioned operations has been performed by unauthorised personnel or when the tyre changer has been subject to improper use.

This manual indicates only the operative and safety aspects that may prove useful to the operator and maintenance worker, in better understanding the structure and operation of the tyre changer and for best use of the same.

In order to understand the terminology used in this manual, the operator must have specific experience in workshop, service, maintenance and repair activities, the ability to interpret correctly the drawings and descriptions contained in the manual and be acquainted with the general and specific safety rules relevant to the country in which the machine has been installed.
The same applies to the maintenance fitter, who must also possess specific and specialised knowledge (mechanical, engineering) needed to perform the operations described in the manual in complete safety.

The words "**operator**" and "**maintenance fitter**" used in this manual are construed as follows:

OPERATOR: person authorised to use the tyre changer
MAINTENANCE FITTER: person authorised for routine maintenance of the tyre changer.

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo smontagomme è una macchina semiautomatica progettata e costruita per essere utilizzata quale attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli.

È composta principalmente dalle seguenti parti:

1 - Braccio operante
2 - Utensile di smontaggio
3 - Tavola autocentrante
4 - Stallonatore
5 - Pedaliera
6 - Pomello regolazione braccio
7 - Leva bloccaggio
8 - Pistola di gonfiaggio

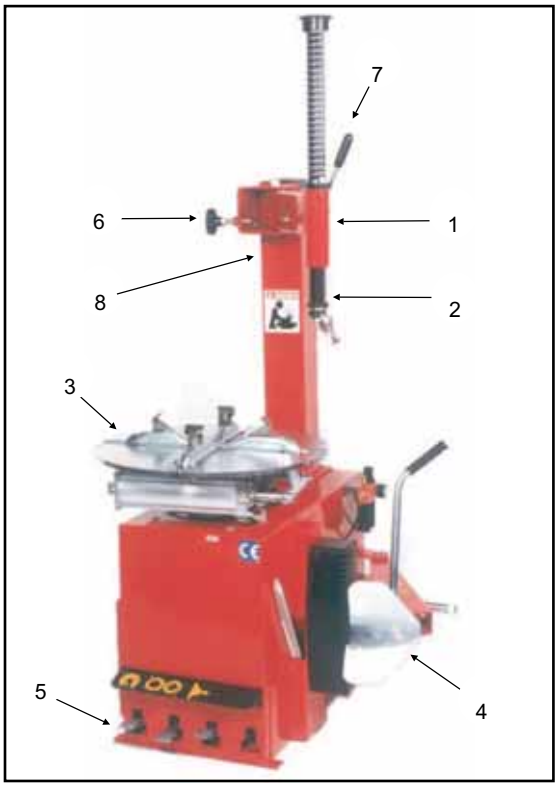


Fig.1 Principali parti della macchina

CHAPTER 1 MACHINE DESCRIPTION

The tyre changer is a semi-automatic machine, designed and built as tool for changing tyres on cars, motorcars or vans wheel rims.

The tyre changer consists of the following main parts:

1 - Operating arm;
2 - Mount-demount tool;
3 - Self-centring table;
4 - Bead-breaker;
5 - Pedals;
6 - Arm regulating knob;
7 - Blocking lever;
8 - Inflating gun

Fig.1 Main machine parts

CAP.2 SPECIFICHE TECNICHE

Diametro max. ruota autovettura.....950 mm.

Larghezza max. ruota.....9"

Diametro min/max. cerchio interno.....13"-21"

Diametro min/max. cerchio esterno.....10"-18"

Diametro min/max. cerchio motociclo .....8"-22"

ATTENZIONE

Per smontare e rimontare ruote di motocicli è necessario disporre della serie di morsetti di adattamento (OPTIONAL).

Peso totale dello smontagomme.....circa 193 Kg

Rumorosità.....70dB(A)/1m

Temperatura di funzionamento : .....-10°C / +50°C

Forza dello stallonatore.....2000 Kg.

Ambiente di lavoro: locale chiuso.

Potenza del motore elettrico.....0,55 KW

Tensione.....400V trif.+/- 5%

Frequenza .....50 Hz

Assorbimento: .....a 400V 1,6A
.....a 230V 2,8A

CHAPTER.2 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. car wheel diameter.....950 mm

Max. wheel width .....9”

Min/max. internal rim diameter .....13”-21”

Min/max. external rim diameter .....10”-18”

Min/max. motorcycle rim diameter .....8”- 22”

ATTENTION

To change motorcycle wheels fitting clamps series (OPTIONAL) are needed.

Tyre changer total weight.....ca. 193 Kg.

Noisiness .....70dB(A)/1m

Working temperature .....-10°C/+50°C

Bead-breaker strength .....2000 Kg

Work environment: close room

Electrical motor power .....0,55 Kw

Voltage.....400V 3-ph. +/-5%

Frequency.....50 Hz

Absorption.....if 400V1,6A
.....if 230V2,8A

DATI DI TARGA

DETAILS OF CE LABEL

CAP.3 SICUREZZA

É estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poichè contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato dello smontagomme.
Nel testo che segue troverete chiare spiegazioni su alcune situazioni di rischio o pericolo che si possono verificare durante l'uso e la manutenzione dello smontagomme, sui dispositivi di sicurezza adottati e sul loro uso corretto, sui rischi residui e sui comportamenti da tenere (precauzioni generali e specifiche per eliminarli o neutralizzarli).

ATTENZIONE:

Lo smontagomme è stato progettato e costruito per essere utilizzato come attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli. Ogni altro uso non è consentito

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dall'uso improprio o non consentito dello smontagomme.

É estremamente importante che l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando indicata in fig.33 e rispettando tutte le modalità elencate di seguito.
É vietato a chiunque sostare entro la zona di lavoro indicata in fig.12 durante le fasi di lavoro dello smontagomme.

NON UTILIZZARE LA MACCHINA SENZA LE PROTEZIONI O CON LE PROTEZIONI DISATTIVATE.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E ALLO SMONTAGOMME.

PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato lo smontagomme.

Devono inoltre:
operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
non rimuovere nè disattivare i carter e le protezioni meccaniche, elettriche, o di altra natura;
prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni al smontagomme, al veicolo o ad altre cose.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE: è un particolare avviso di sicurezza che viene riportato sul smontagomme, tramite targhetta, in alcuni punti dove è particolarmente elevato il rischio di forti scosse elettriche.

CHAPTER 3 SAFETY

It is vital to read this chapter of the manual carefully and from beginning to end as it contains important information regarding the risks that the operator or maintenance fitter may be exposed to in case of improper use of the tyre changer.
The following text contains clear explanations regarding some situations of risk or danger that may arise during the operation or maintenance of the tyre changer, the safety devices installed and the correct use of such systems, residual risks and operative procedures to use (general and specific precautions to eliminate potential hazards).

WARNING:

Tyre changer is designed and built as a tool to change tyres on car, motorcycles, or vans wheel rims. All other uses are unauthorised.

The manufacturer disclaims all liability for injury to persons or damage to vehicles and other property caused by the incorrect and unauthorised use of the tyre changer.

The operator must remain in the command place as shown in fig.33 in the respect of all the rules listed below.
The presence of persons inside the danger zone marked in fig.12 is strictly prohibited during the tyre changer working operations.

DO NOT USE THE TYRE CHANGER WITHOUT PROTECTION DEVICES OR WITH THE PROTECTION DEVICES INHIBITED.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE REGULATIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURY TO PERSONS, AND IRREPARABLE DAMAGE TO THE TYRE CHANGER.

GENERAL PRECAUTIONS

The operator and the maintenance fitter are required to observe the prescriptions of accident prevention legislation in force in the country of installation of the tyre changer.

Furthermore, the operator and maintenance fitter must:
Always work in the scheduled working area as shown in the manual.
Never remove or deactivate the guards and mechanical, electrical, or other types of safety devices;
read the safety notices affixed to the machine and the safety information in this manual.

In the manual all safety notices are shown as follows:

DANGER: Indicates imminent danger that can result in serious injury or death.

WARNING: Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause injuries of various degrees or death.

CAUTION: Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause minor injury to persons and/or damage the tyre changer, the vehicle or other property.

RISK OF ELECTRIC SHOCK: specific safety notice affixed to the tyre changer in areas where the risk of electric shock is particularly high.

RISCHI E PROTEZIONI
Vediamo ora quali rischi possono correre gli operatori o il manutentore nelle fasi d'uso dello smontagomme e quali protezioni sono state adottate dal costruttore per ridurre al minimo tali rischi:

RISCHIO DI URTO (1)
Con la testa contro al braccio operante. Lavorare sempre in posizione eretta e facendo attenzione alle parti sporgenti.

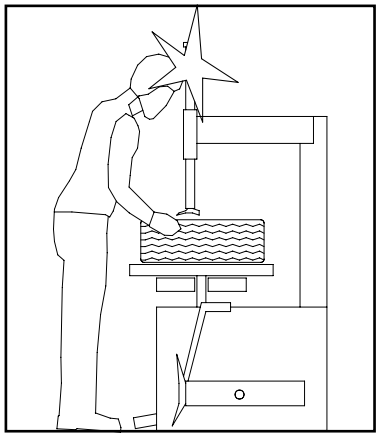


Fig.2 Rischio di urto (1)

RISKS AND PROTECTION DEVICES
We shall now examine the risks to which operators or maintenance fitters, together with the protection devices adopted by the manufacturer to reduce all such hazards to the minimum:

RISK OF IMPACT (1)
Operator's head may bump against the operating arm. Always work keeping an erect position and paying attention to juts.

Fig.2 Risk of impact (1)

RISCHIO DI URTO (2)
Contro alla sporgenza del pistone dello stallonatore. Il costruttore ha previsto per il caso, una copertura adeguata. Prestare attenzione comunque quando si lavora attorno alla macchina.

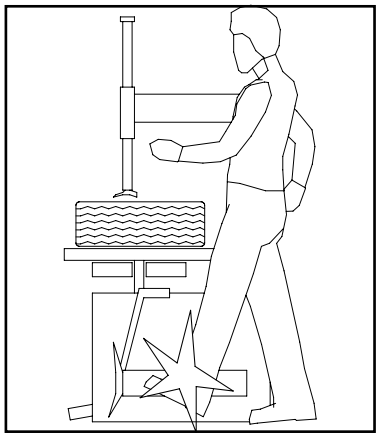


Fig.3 Rischio di urto (2)

RISK OF IMPACT(2)
Against the juts of the bead-breaker piston. A cover has been projected by the manufacturer, in any case, the operator has to keep attention while working.

Fig.3 Risk of impact (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA
Non infilare la gamba fra la pala dello stallonatore ed il suo appoggio (fig.4).

UN USO IMPROPRIO DELLO STALLONATORE PUÒ CAUSARE INCIDENTI GRAVISSIMI.

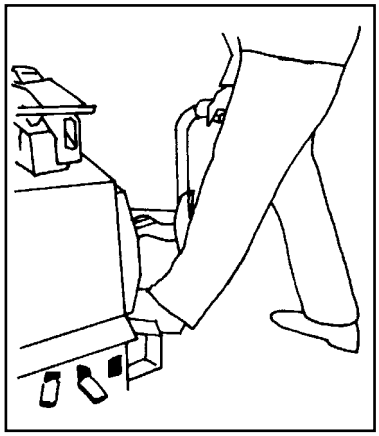


Fig.4 Rischio di schiacciamento della gamba

RISK OF LEG CRUSHING
Never put his leg between the bead-breaker and its support (fig.4).

AN IMPROPER USE OF THE BEAD-BREAKER MAY CAUSE DEADLY ACCIDENTS.

Fig.4 Risk of leg crushing.

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra il braccio operante e la vite di regolazione del braccio stesso. Non infilare le mani fra la vite di fermo ed il braccio per evitare schiacciamenti della mano.

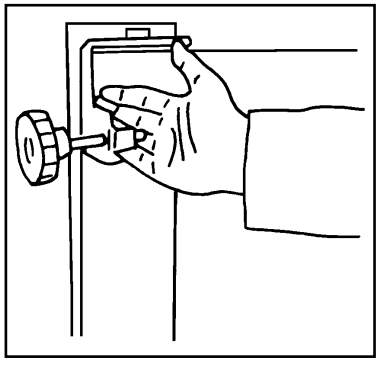


Fig.5 Rischio di schiacciamento (1)

RISK OF CRUSHING (1)
Between the operating arm and the arm regulating screw. never put hands between the halting screw and the arm, in order to avoid the hand being crushed.

Fig.5 Risk of crushing (1)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra i morsetti della tavola autocentrante. Non infilare mai le mani fra i morsetti della tavola autocentrante e non azionare mai tali morsetti senza pneumatico sulla tavola. Durante le fasi di manutenzione ed ingrassaggio è obbligatorio scollegare la macchina da ogni fonte di alimentazione (elettrica e pneumatica).

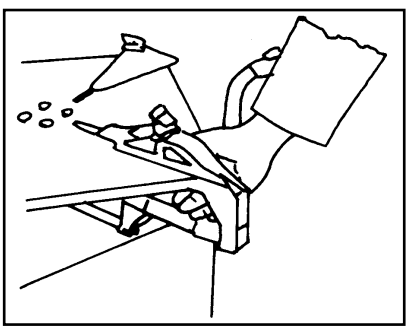


Fig.6 Rischio di schiacciamento (2)

RISK OF CRUSHING (2)
Between the self-centring table clamps. Never put hands between the clamps and never set them working without a tyre on the table. During maintenance and greasing phases the operator must disconnect the machine from any feeding source (electric or pneumatic).

Fig.6 Risk of crushing (2).

RISCHIO DI SCIACCIAMENTO (3)
Durante l'operazione di gonfiaggio allontanare le mani dal tallone del pneumatico.

Fig.7 Rischio di schiacciamento (3)

RISK OF CRUSHING (3)
keep hands away from the tyre during blowing up operation.

Fig.7 Risk of crushing (3).

RISCHIO DI URTO (3)
Prestare molta attenzione nell'uso della leva alzatallone, in particolare per evitare lo scivolamento della stessa nel momento di sforzo e l'eventuale urto contro al viso o altra parte del corpo.

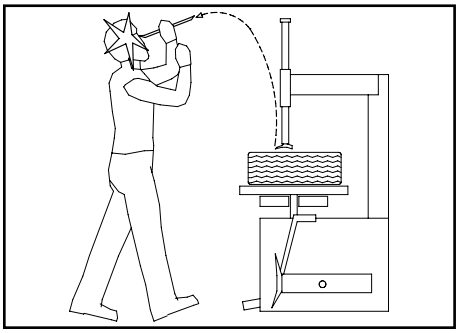


Fig.8 Rischio di urto (3)

RISK OF IMPACT(3)
Pay attention to the bead-lifting lever, in particular to avoid its slipping in the stress moment, and to avoid its bumping against the operator.

Fig.8 Risk of impact (3).

RISCHIO DI SCIVOLAMENTO
Dovuto a zone del pavimento sporche di lubrificanti (fig.9).

TENERE PULITA LA ZONA VICINA ALLO SMONTAGOMME pulendo le MACCHIE D'OLIO.
Al fine di evitare il rischio di scivolamento utilizzare i mezzi individuali previsti (scarpe antinfortunistiche).

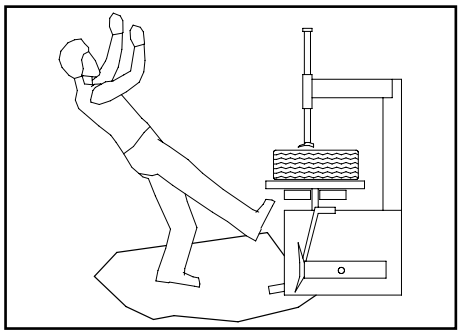


Fig.9 Rischio di scivolamento

SLIPPING
This risk may arise due to spillage of lubricants in the surrounding area (fig.27).

ALWAYS KEEP THE AREA SURROUNDING THE TYRE CHANGER CLEAN by removing all OIL SPILLS.
To avoid the risk of slipping, make use of the recommended personal protection (anti-slip footwear).

Fig.9 Slipping risk

RISCHIO DI FOLGORAZIONE
Accanto a parti dello smontagomme in cui si trovano fili elettrici evitate getti d'acqua, di vapore (da pulitrice a vapore), di solventi o vernici.

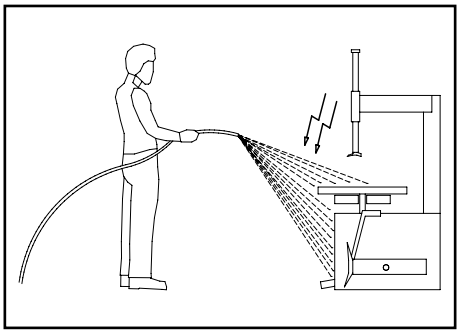


Fig.10 Rischio di folgorazione

RISK OF ELECTRIC SHOCK
Risk of electric shock in areas of the tyre changer housing electrical wiring.
Do not use jets of water, steam (high pressure wash units), solvents or paint near the tyre changer.

Fig.10 Risk of electric shock

RISCHIO DA ILLUMINAZIONE NON IDONEA
L'operatore ed il manutentore devono verificare che tutte le zone dello smontagomme siano sempre illuminate in maniera uniforme ed in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo di installazione.

RISKS RELATED TO INAPPROPRIATE LIGHTING.
The operator and the maintenance fitter must be able to assure that all the areas of the tyre changer are properly and uniformly illuminated in compliance with the laws in force in the place of installation.

RISCHIO DI ANOMALIE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Nel caso in cui l'operatore avvertisse rumori e vibrazioni anomale o comunque tali da comportare una situazione di pericolo deve immediatamente arrestare la fase di lavoro, sconnettere lo smontagomme dalla rete elettrica ed avvertire il centro di assistenza autorizzato indicato nel frontespizio

RISK OF ANOMALY DURING OPERATION
If the operator hears unusual noises or vibrations or something that may be dangerous, he must immediately stop the working phase, unplug the tyre changer and call the authorised service centre marked on the frontispiece.

RISCHIO DI ROTTURE DI COMPONENTI DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Il costruttore ha utilizzato materiali e procedure progettuali e costruttive idonee all'uso previsto e atte a creare un'apparecchiatura affidabile e sicura ma è necessario rispettare l'uso per cui è stato progettato lo smontagomme nonchè le frequenze delle ispezioni e delle manutenzioni consigliate nel capitolo 6 "MANUTENZIONE".

RISCHI A TERZI
L'operatore deve accertarsi che non vi siano persone vicino allo smontagomme durante le normali o straordinarie fasi di lavoro e di manutenzione.

Ogni uso dello smontagomme, diverso da quello per cui è stato progettato può creare incidenti, anche molto gravi, alle persone che stanno lavorando nelle immediate vicinanze.
É pertanto estremamente importante attenersi scrupolosamente a tutte le regole riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza riportate in questo manuale.

AVVISI DI SICUREZZA E TARGHETTE APPLICATI SULLA MACCHINA.

RISK OF COMPONENT FAILURE DURING OPERATION.
The manufacturer has used appropriate materials and construction techniques in relation to the specified use of the machine in order to manufacture a reliable and safe tyre changer. Note however, that the tyre changer must be used in conformity with manufacturer's prescriptions and the frequency of inspections and maintenance work recommended in chapter 6 "MAINTENANCE" must be observed.

RISKS TO OTHER PEOPLE
The operator must check unauthorised persons are not near the tyre changer during operation and maintenance phases.

All uses of the tyre changer other than the uses for which it was designed are liable to give rise to serious accidents involving the persons working in the immediate vicinity of the unit.
It is therefore essential to adhere scrupulously to all regulations regarding use, maintenance and safety contained in this manual.

SAFETY WARNINGS ON THE MACHINE

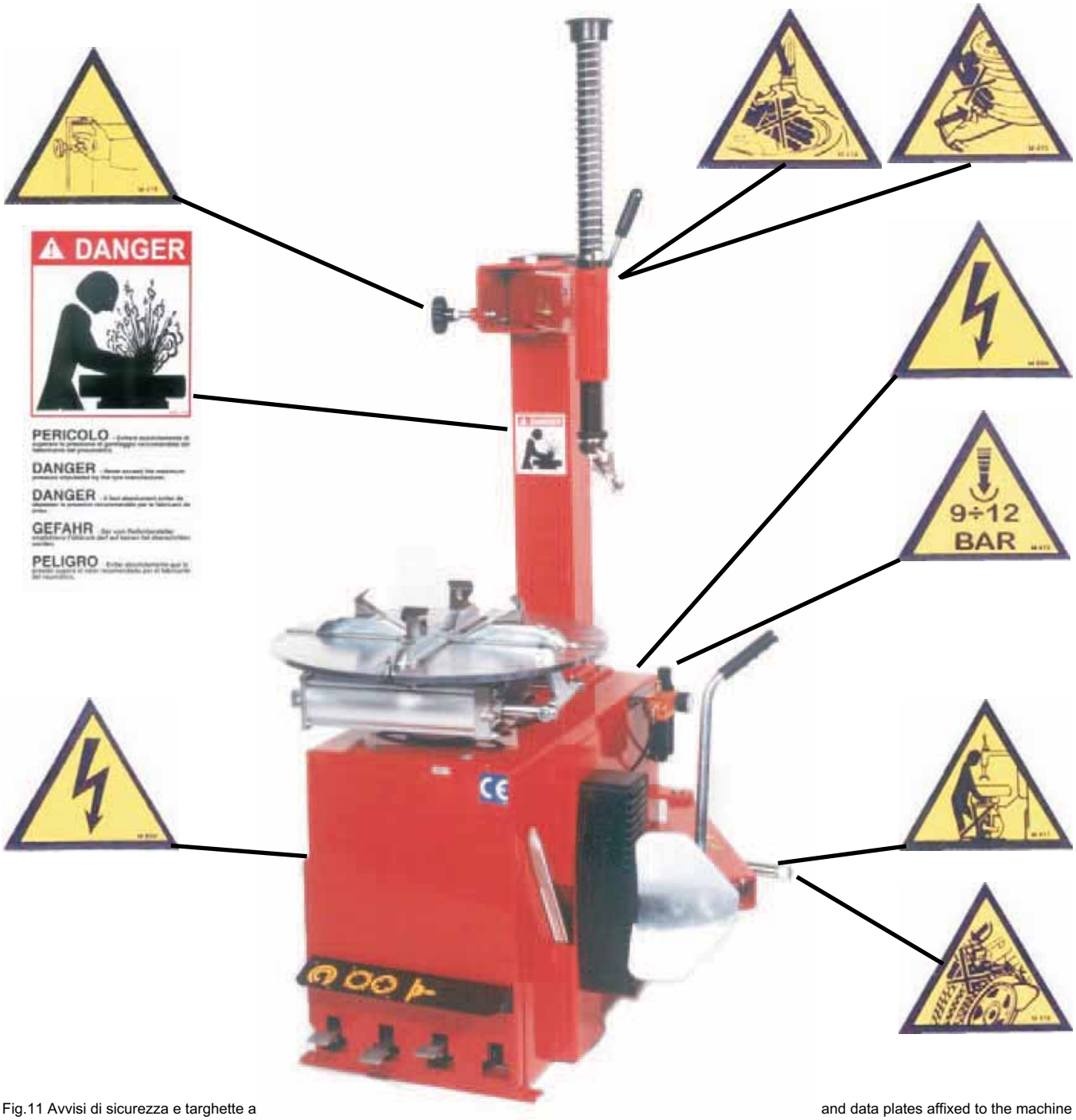


Fig.11 Avvisi di sicurezza e targhette a and data plates affixed to the machine

CAP.4 INSTALLAZIONE

QUESTE OPERAZIONI SONO DI COMPETENZA ESCLUSIVA DEI TECNICI SPECIALIZZATI INCARICATI DAL COSTRUTTORE O DAI RIVENDITORI AUTORIZZATI .
SE EFFETTUATE DA ALTRE PERSONE POSSONO CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO E CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E/O ALLO SMONTAGOMME.

VERIFICA DEI REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE
Lo smontagomme è costruito per l'impiego in locali chiusi e riparati. Il luogo prescelto non deve essere vicino a lavaggi, a posti di verniciatura, a depositi di solventi o vernici, a locali con lavorazioni che possono creare atmosfere esplosive.

VERIFICA DI IDONEITÀ DELLE DIMENSIONI DEL LOCALE E DELLE DISTANZE DI SICUREZZA.
Lo smontagomme deve essere installato rispettando le distanze di sicurezza da muri,colonne, altre macchine, ecc... come indicate in fig.12 e secondo le eventuali prescrizioni della legislazione vigente nel luogo di installazione.
Verificare in particolare che la distanza dai muri permetta un facile accesso a tutte le parti della macchina, una buona movimentazione dei pneumatici, una zona di lavoro ottimale ed ampia per l'operatore, nonchè almeno 500 mm per un'eventuale via di fuga in caso di emergenza.
Verificare inoltre la possibilità di effettuare l'allacciamento all'impianto elettrico e pneumatico.

CHAPTER 4 INSTALLATION

THE FOLLOWING OPERATIONS MUST BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY SPECIALISED TECHNICAL STAFF WITH AUTHORISATION FROM THE MANUFACTURER OR LICENSED DEALER.
IF THESE OPERATIONS ARE PERFORMED BY OTHER PERSONS, SERIOUS PERSONAL INJURY AND/OR IRREPARABLE DAMAGE TO THE TYRE CHANGER UNIT MAY RESULT.

INSTALLATION REQUISITE CHECKLIST
The tyre changer is designed for installation in enclosed areas suitably protected from the weather. The place of installation must be well clear of areas destined to washing or painting, and away from solvent or paint storage areas or areas where there is a risk of potentially explosive atmosphere.

SUITABILITY OF THE DIMENSIONS OF THE PLACE OF INSTALLATION AND SAFETY CLEARANCES.
The tyre changer must be installed in observance of the clearances between walls, pillars, other machines, etc. indicated in Figure 12 and in compliance with any legislative requirements in the country of installation.
Check in particular that the distance from walls is enough to permit an easy access to every part of the machine, a good moving of tyres, a good and wide working area for the operator, and at least, 500 mm for a possible way of escape in case of danger.
Check also proximity to power supply and pneumatic connection for trouble-free hook-up.

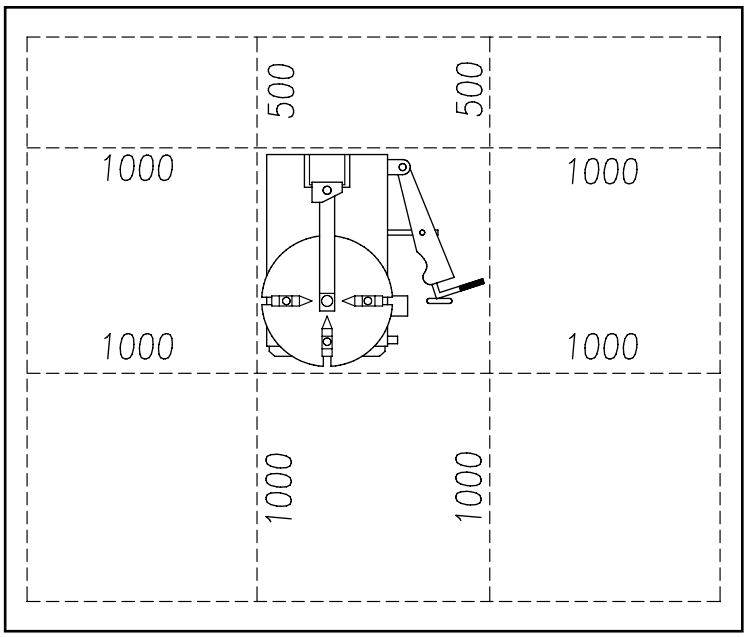


Fig.12 Distanze di sicurezza

Fig.12 Safety distances

ILLUMINAZIONE
Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo uniforme e sufficiente per garantire le operazioni di regolazione e manutenzione previste nel manuale, evitando zone d'ombra, riflessi, abbagliamento e affaticamento della vista.
L'illuminazione deve essere realizzata in accordo con la normativa vigente nel luogo di installazione (a cura dell'installatore dell'impianto di illuminazione).

PAVIMENTO
Lo smontagomme deve essere installato su platea orizzontale.
Il pavimento deve inoltre essere piano e ben livellato (10 mm di tolleranza sul livellamento) e deve sopportare ampiamente il peso della macchina.
Nel caso di applicazioni particolari, interpellare il costruttore.

LIGHTNING
All parts of the machine must be uniformly lit with sufficient light to assure that the adjustment and maintenance operations specified in the manual can be performed, and without areas of shadow, reflected light, glare and avoiding all situations that could give rise to eye fatigue.
The lighting must be installed in accordance with the laws in force in the place of installation (responsibility lies with the lighting equipment fitter).

FLOOR
The tyre changer must be installed on a horizontal concrete bed.
The floor must also be flat and level (10 mm of tolerance for levelling).
Consult the manufacturer with regard to special applications.

MONTAGGIO

ATTENZIONE

DURANTE IL MONTAGGIO NON É AMMESSO NESSUN ESTRANEO AI LAVORI

MONTAGGIO DELLA COLONNA

1) Appoggiare la colonna sul cassone (fig.13).

Fig.13

2) Inserire i quattro bulloni di base con le relative rondelle ed il bullone posteriore quindi eseguirne il serraggio (fig.14).

MONTAGGIO DELL'ALBERO PORTAUTENSILE

1) Svolgere il pacco contenente l'albero portautensile.

2) Con una pinza per seeger togliere il seeger (1) quindi sfilare il tappo spingimolla (2) e la relativa molla (3).

3) Controllare che sulla parte inferiore dell'albero (5) sia presente l'ammortizzatore (4).

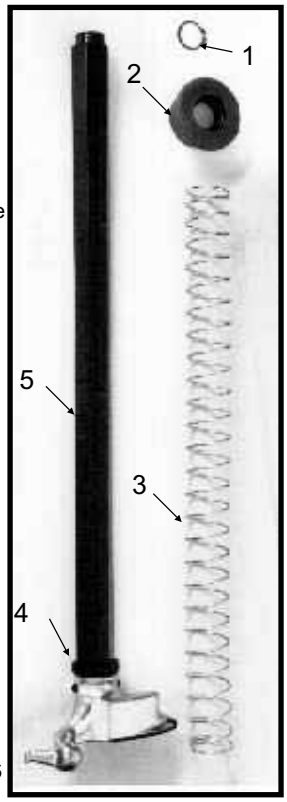


Fig.15

4) Inserire l'albero (5) nella sede esagonale del braccio operante come indicato in figura 16.

ASSEMBLING

WARNING

DURING INSTALLATION ONLY AUTHORISED PERSONNEL IS ALLOWED

POST ASSEMBLY

1) Put the post on the tyre changer chassis (fig. 13).

Fig. 14

2) - Insert the four basis nuts and washers plus the rear nut, then tight them (fig.14).

ASSEMBLING THE TOOL-CARRYING SHAFT

1) Open the package containing the tool-carrying shaft.

2) Take the seeger(1) off with seeger-pincers, then the spring thrusting cap (2) and the spring (3).

3) Check the shock absorber (4) is in the lower part of the tool-carrying shaft (5).

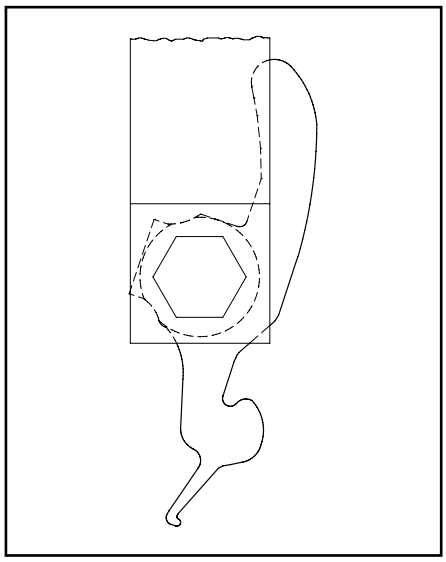


Fig. 16

4 - Insert the tool-carrying shaft (5) in its hexagonal place on the operating arm, as shown in fig.16.

5) Portare l'albero portautensili fino a fine corsa quindi bloccarlo mediante la leva (6)

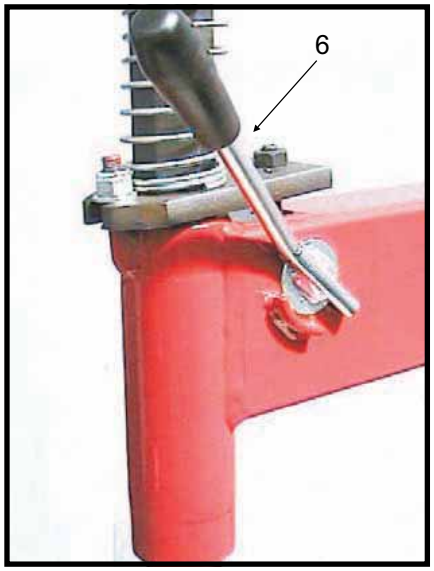


Fig.17 Leva blocca albero
Fig.17 Shaft blocking lever

6) Fig.18: l'albero portautensili fuoriesce dal foro superiore: inserire la molla (3, fig.15) nell'albero, il tappo spingimolla sulla molla, quindi tenendolo premuto, fissare con il seeger (1).

7) Avvitare il volantino (7) nella staffa (8).

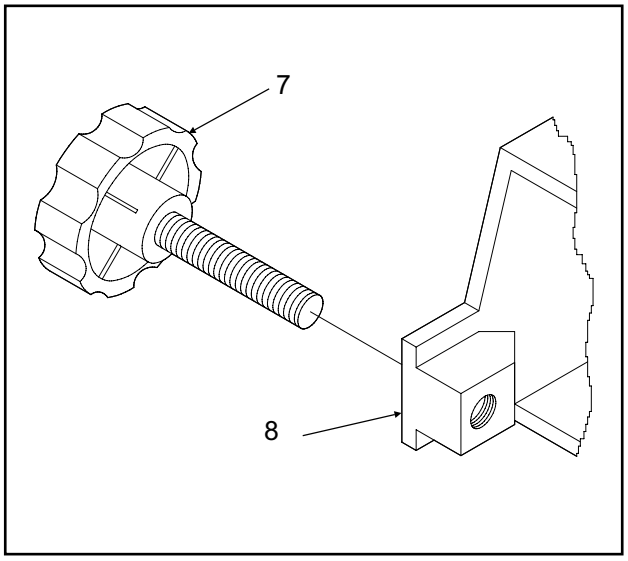


Fig.19 Montaggio del volantino
Fig.19 Knob assembling

8) Verificare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio: serrandola si deve bloccare l'albero e contemporaneamente lo stesso si deve sollevare di circa 2 mm.
Nel caso in cui il funzionamento non risultasse corretto, agire sulla staffa di bloccaggio (9) regolandola come segue:

SE LA LEVA NON BLOCCA, agire sulla vite 10, svitandola di circa mezzo giro, quindi bloccarla con il controdado 11.

SE LA LEVA BLOCCA MA NON SOLLEVA IL PERNO PORTAUTENSILE, svitare di circa mezzo giro la vite 10 poi bloccarla con il dado relativo.
Svitare di mezzo giro anche la vite 10 e ribloccarla con il dado 11.

5) Carry the tool-carrying shaft to the end of its stroke, then block it with the lever (6).

Fig. 18

6) (Fig.18) The tool-carrying shaft comes out from the drill on the upper guard: insert the spring (3, fig.15) in the tool-carrying shaft, the spring-thrusting cap on the spring, then, pressing, fix everything with the seeger (1).

7) Fix the knob (7) into the loop(8).

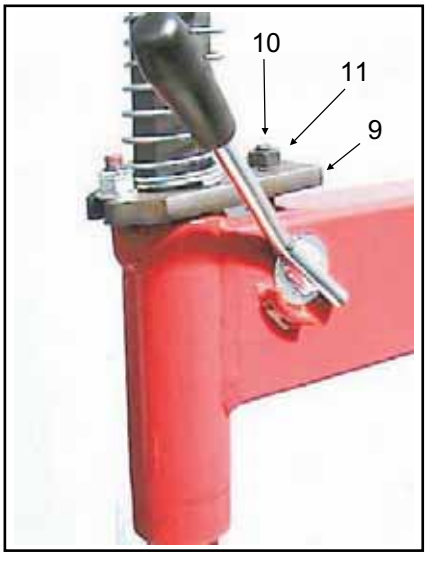


Fig.20 Regolazione del bloccaggio albero
Fig.20 Arm-blocking regulation

8) Check the correct working of the blocking lever: when tightened, the shaft must be blocked and contemporarily raise (ca. 2 mm).
If the lever does not work correctly, regulate the blocking loop as follows:

IF THE LEVER DOES NOT BLOCK, unscrew screw 10 only half a turn, then block it with the locknut 11.

IF THE LEVER BLOCKS BUT IT DOES NOT LIFT THE TOOL-CARRYING SHAFT, unscrew screw 10 only half a turn and block it with its nut.
Unscrew screw 10 half a turn too, and block it with nut 11.

MONTAGGIO DEL BRACCIO STALLONATORE

1) Il braccio stallonatore viene fornito già inserito nelle orecchie poste sul cassone, fare attenzione a non sfilarlo provocando il distacco o la piega dei tubi.

2) infilare il perno nel foro, facendo attenzione a non danneggiare i tubi quindi bloccare il perno con i relativi seeger (fig.21).

Fig.21 Montaggio del perno sul braccio stallonatore
Fig.21 Shaft assembling on bead-breaker arm

3) Inserire la pala dello stallonatore nella relativa sede del braccio stallonatore (fig.22) quindi inserire la vite di bloccaggio ed avvitare il dado autobloccante, serrando in modo da lasciare il gioco necessario al movimento della pala ma sufficientemente chiuso da impedirne la caduta spontanea.

4) Inserire lo stelo dello stallonatore nel foro del perno già inserito nel braccio stallonatore (fig.23).

ATTENZIONE: la parte piana del perno dovrà essere tenuta verso l'esterno come indicato in fig.24.

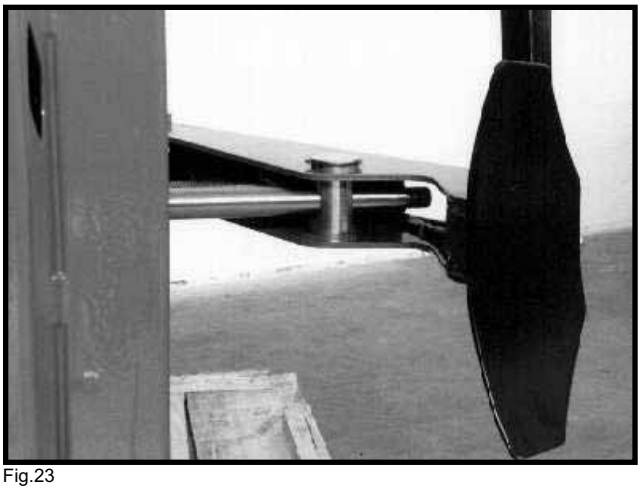


Fig.23

BEAD BREAKER ARM ASSEMBLING

1) The bead-breaker arm is given already inserted in the ears on the chassis, paying attention not to unthread it, and breaking or ruining the pipes.

2) Insert the pin into the drill, then block it with its seegers (fig.21)

Fig.22 Fissaggio della pala
Fig.22 Scoop fixing.

3 - Insert the bead-breaker scoop in its place on the extruding arm (Fig.22), insert the blocking screw into the self-blocking nut, tighten it in order to prevent its falling, but leave the necessary play for the scoop to move.

4) - Insert the bead-breaker rod into the drill of the already inserted pin (Fig. 23).

ATTENTION: the pin flat side is to be kept towards the outside as shown in fig. 24.

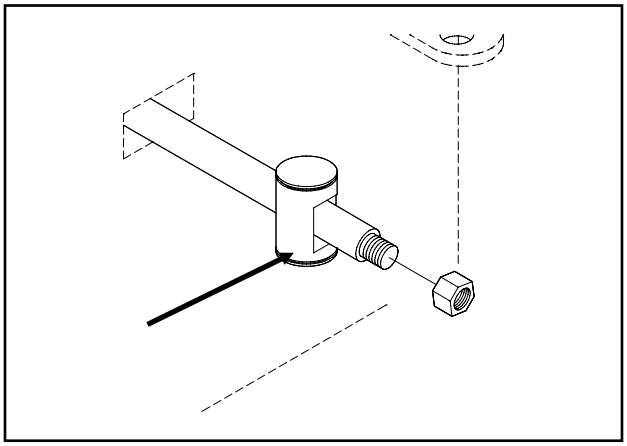


Fig. 24

5) Avvitare il dado sullo stelo del perno dello stallonatore facendo attenzione che il dado appoggi sulla parte piana del perno (fig.24).

6) Agganciare la molla del braccio stallonatore nell apposito foro predisposto sul cassone (fig.25)

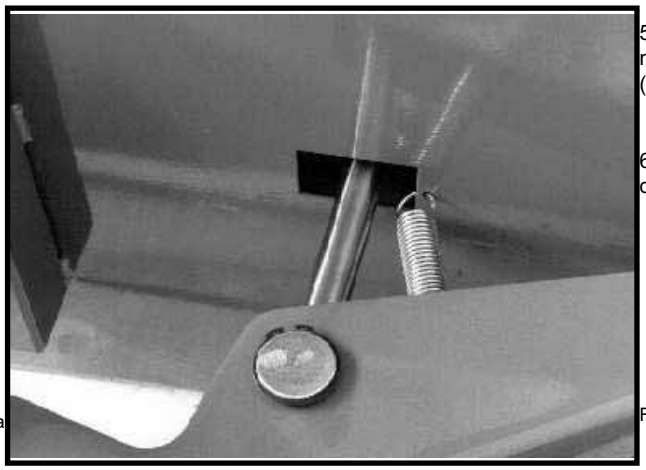


Fig.25 Aggancio della molla

5) Tighten the nut on the pin rod; the nut must lay on the pin flat side (fig.24)

6) Insert the extruding arm pin into its drill made on the chassis. (fig.25).

Fig. 25 Spring fixing

MONTAGGIO DEL TAMPONE STALLONATORE

1) Montare il tampone in plastica (12) posizionandolo sul cassone in corrispondenza del punto Q facendo attenzione che il dente posto sul tampone stesso sia rivolto verso la pedaliera quindi premere con forza per ottenere l'incastro del tampone sul supporto (fig.26).

BUFFER BEAD-BREAKER FIXING

1) Fix the plastic buffer (12) on the chassis in correspondence of point "Q" paying attention that the tooth on the buffer is directed towards the pedals, push with strength to make the buffer fit in its support. (fig.26)

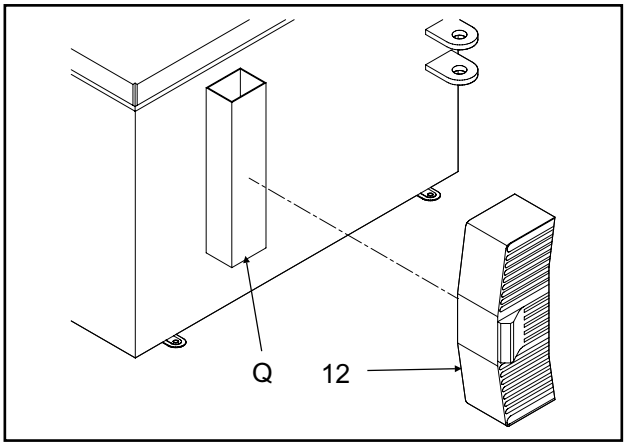


Fig.26 Montaggio del tampone

Fig.26 Buffer fixing

BLOCCAGGIO DELLA MACCHINA AL SUOLO

É necessario, per un sicuro funzionamento della macchina, che questa venga fissata al suolo mediante tasselli ad espansione.

1) Usando i fori nelle asole di fissaggio del cassone come dima di foratura, forare il pavimento con una punta elicoidale adeguata del diametro di 15 mm. ed una profondità di 70 mm. (Fig.27).

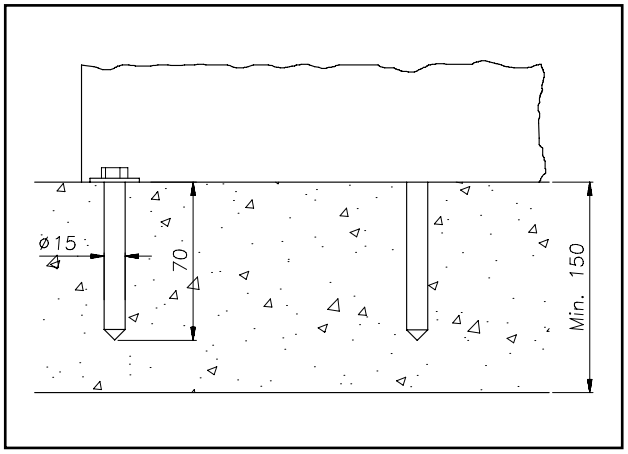


Fig.27 Foratura del pavimento
Fig.27 Floor drilling

2) Spostare lo smontagomme ed inserire i tasselli nei fori quindi riposizionare la macchina dove andrà fissata.

3) Inserire le viti nei tasselli e serrare con una chiave dinamometrica tarata a 25 N/m.

MACHINE FIXING ONTO FLOOR

For a good functioning, the machine must be fixed onto the floor with expansion dowels.

1) Drill the floor with a helical concrete bit with a diameter of 15 mm. to a depth of 70 mm., using the holes in the base as a drilling template (fig.27).

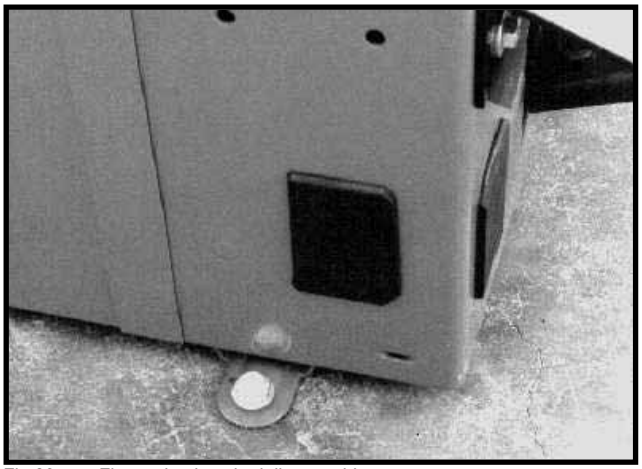


Fig.28 Fissaggio al suolo della macchina
Fig.28 Machine fixing onto floor.

2) Move the tyre changer and insert anchor bolts into the drills, then set the machine in the place to be fixed.

3) Insert into the anchor bolts and use a torque wrench (setting of 25 N/m) to tighten.

ALLACCIAMENTO IMPIANTO ELETTRICO

ATTENZIONE

Le operazioni sottoelencate devono essere eseguite da personale qualificato.

1) Prima del collegamento elettrico verificare che :

- l'impianto di alimentazione al smontagomme sia dotato delle protezioni previste dalle norme vigenti nel paese in cui viene installato.

- la linea di alimentazione abbia la seguente sezione :
Tensione smontagomme 400V trifase:minimo 2,5 mm2

- le oscillazioni di tensione rientrino nel campo di tolleranza previsto dalle specifiche.

Eseguire l'allacciamento ad una presa protetta da fusibili e salvavita differenziale.

ELECTRIC PLANT CONNECTION

ATTENTION

The operations listed below must be performed by skilled personnel.

1) Before connecting the electric plant, make sure that:

- the power supply plant to the tyre changer is equipped with the protection devices by current standards in the country where the machinery is installed.

- the power supply line has the following characteristics:
tyre changer voltage: 400V 3-ph. min. 2,5 mm2

- voltage oscillations are within the tolerance range set forth by the specification.

Connect the tyre changer to a socket with fuses and voltage difference save-life switch

ALLACCIAMENTO ALL'IMPIANTO PNEUMATICO

Collegare una sorgente di aria compressa che eroghi una pressione compresa fra i 9 e i 12 bar, alla presa relativa nel retro dello smontagomme come indicato in fig.29

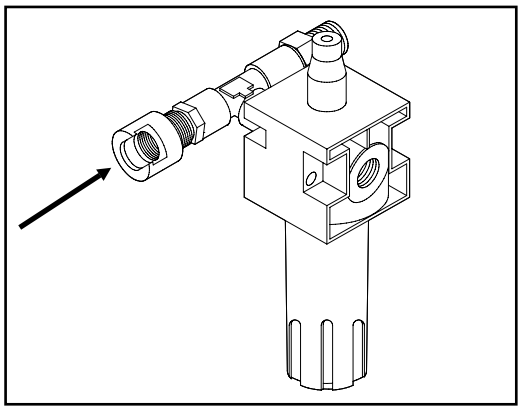


Fig.29 Punto di aggancio dell'aria compressa

PNEUMATIC PLANT CONNECTION

Connect a compressed air source with a pression between 9 and 12 bar to the relative intake in the back side of the tyre changer, as shown in fig. 29.

Fig.29 Connecting point for compressed air

COLLAUDI E CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

VERIFICHE MECCANICHE
- Fissaggio e serraggio bulloni, raccordi e connessioni;
- Scorrimento libero delle parti mobili;
- Pulizia delle varie parti della macchina;
- Posizione delle protezioni.

VERIFICHE ELETTRICHE
- Collegamenti corretti secondo gli schemi;
- Messa a terra della macchina;

VERIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE
- della tavola autocentrante: premendo il pedale 1, fig.31, il senso di rotazione deve essere orario; in caso contrario invertire due fasi nella connessione elettrica.

VERIFICA DEL SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE
- Verificare che nella vaschetta del lubrificatore posta nel retro dello smontagomme cada una goccia d'olio ogni cinque movimenti circa.

TESTING AND CHECKS TO PERFORM BEFORE START-UP

MECHANICAL TESTS
- Attachment and tightness of bolts, fittings and connections;
- Free sliding of moving parts;
- Clean state of various parts of the machine;
- Position of the protection devices.

ELECTRICAL TESTS
- Connections comply with diagrams;
- Machine earth connection;

DIRECTION OF ROTATION TEST
- of the self-centring table: pushing pedal 1 (fig.31) the table must rotate in a clockwise direction; on the contrary, switch two power supply phases.

HYDRAULIC OIL TEST
- In the oil tank, on the rear of the tyre changer, check that one oil drop drops every 5 movements.

CAP.5 FUNZIONAMENTO ED USO

I comandi dello smontagomme sono i seguenti:

Pedale 1: Premendolo si ottiene la rotazione oraria della tavola autocentrante (fig.30); Sollevandolo si ottiene la rotazione antioraria della tavola autocentrante.

Pedale 2: Premendo questo pedale si ottiene l'apertura o la chiusura dei morsetti della tavola autocentrante che bloccano il cerchio.

Pedale 3: Premendo questo pedale la pressione manda in avvio il cilindro dello stallonatore con la conseguente stallonatura del pneumatico. Rilasciando il pedale si ottiene il ritorno dello stelo ed il conseguente rilascio del pneumatico stallonato.

Pedale 4:Nel caso sia presente l'INFLATOR®, premendo il pedale fino a metà corsa si aziona la pistola di gonfiaggio, premendo a fondo si ottiene l'azione combinata della pistola e dell'INFLATOR®

CHAPTER 5 OPERATIONS AND USE

The tyre changer, has the following commands:

Pedal 1: it makes the self-centring table rotate clockwise (fig.30), when pushed. When lifted, it makes the self-centring table rotate anticlockwise.

Pedal 2: this pedal makes the clamps on the self-centring table open or closed, to tight on to the rim.

Pedal 3: This pedal makes the pressure and the bead breaker cylinder begins to work; consequently, the tyre bead is de tachen. When releasing it, the bead breaker rod comes back and the tyre released.

Pedal 4:With INFLATOR®, if the pedal is pushed up to half stroke the tyre inflating gun is activated. If the pedal is pushed to the end of its stroke, the joint action of INFLATOR® and tyre inflating gun is obtained.

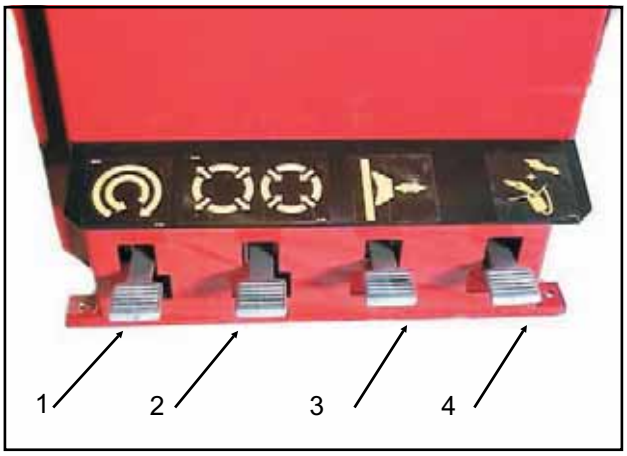


Fig.30 Comandi pedaliera

Fig.30 Pedals

USO

L'uso dello smontagomme è consentito solamente al personale d'officina che sia preparato a tale uso e che conosca bene il presente manuale in ogni sua parte.

UN USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE ED AGLI OGGETTI.

1) Sgonfiare completamente il pneumatico.

2) Posizionare il pneumatico contro il tampone dello stallonatore quindi accostare la pala al bordo del cerchio e premere il pedale dello stallonatore (fig.30) fino ad ottenere lo scollamento del tallone dal cerchio (fig.31).

USE

Authorised personnel only can use the tyre changer; personnel must be instructed and know this handbook perfectly.

AN IMPROPER OR UNAUTHORISED USE MAY DAMAGE PEOPLE AND THINGS.

1 - Flatten the tyre completely.

2 - Put the tyre against the bead breaker buffer, approach the scoop to the tyre edge, push the pedal on the bead breaker handle (fig.30) until the bead detaches itself from the rim. (fig.31)

Fig.31 Stallonatura del pneumatico

Fig.31 Tyre bead breaking.

ATTENZIONE

l'unica postazione e posizione di lavoro consentita è quella indicata in figura 31.

Per facilitare la stallonatura di pneumatici particolarmente duri si consiglia di esercitare brevi pressioni su diversi punti del cerchione, per evitare danneggiamenti al tallone.

Verificare che lo scollamento del pneumatico avvenga su tutta la circonferenza del cerchione.

Dopo la stallonatura lubrificare i talloni del pneumatico con apposito grasso (tipo XXXX)

ATTENTION

The only permitted operator's position is the one shown in fig.31.

To operate easily with particularly hard tyres, make short pressions on different bead points, in order to avoid damaging the bead.

Check the tyre detaches from all the rim surface.

After the bead breaking, lubricate the rim beads with the special grease (type xyxyxy)

3) Posizionare la ruota sulla tavola autocentrante verificando che i morsetti della tavola siano chiusi se si vuole agganciare la ruota all'interno oppure aperti se la ruota deve essere agganciata all'esterno.

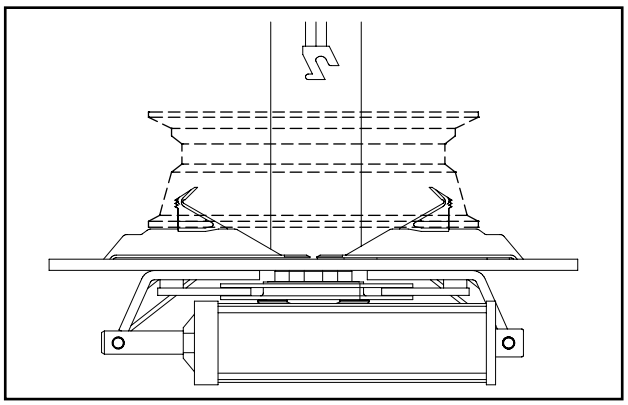


Fig.33 Aggancio del cerchione dall'interno
Fig.33 Rim blocked from the inside.

4) Prendere il pneumatico con entrambe le mani e muoverlo alcune volte verso l'alto per essere certi dello scollamento del tallone.

5) Spostare il braccio operante fino a portare l'utensile sopra al bordo del cerchione; abbassare il perno dell'utensile fino a che l'utensile si posiziona sulla circonferenza esterna del cerchione (fig.35) quindi, tenendo premuto il perno in alto con il palmo della mano, serrare la leva di bloccaggio del perno stesso (fig.36).

Fig.35

6) Avvitare il pomello (6, in fig.1) ed allontanare l'utensile dal bordo del cerchione di circa 2 mm.

7) Con l'aiuto della leva alzatallone, che andrà posizionata nell'apposita sede dell'utensile (fig.37), portare il tallone del pneumatico sull'utensile (fig.38) tenendo premuto, con una mano, la parte opposta del pneumatico (fig.37).

Fig.37

3 - Set the wheel on the self-centring table. The clamps are to be closed if one wants the wheel to be blocked from the inside, opened, if one wants the wheel to be blocked from the outside.

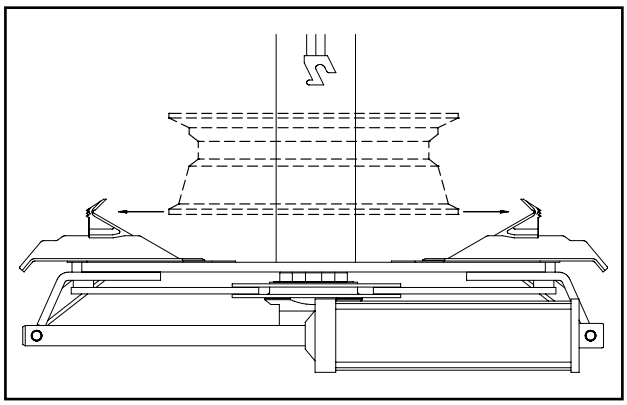


Fig.34 Aggancio del cerchione dall'esterno
Fig.34 Rim blocked from the outside.

4) Take the tyre with both hands and move it some times upwards to make sure of the bead detachment.

5) Move the operating arm until the tool is over the rim edge; lower the tool pin until it is on the outside rim circumference (fig.35); then block the tool with the pin blocking lever (fig.36), while pushing the pin with an open hand.

Fig.36

6) Tighten the knot (6, Fig.1) and move the tool away from the rim edge (2 mm. ca).

7) Helped by the bead-lifting lever (set in its fitting place on the tool, Fig.37) make the tyre bead go onto the tool (Fig.38), keeping the tyre opposite side (Fig.37) pushed with a hand.

Fig.38

8) Premere il pedale 1 e far girare la tavola autocentrante così che il pneumatico esca completamente dal cerchione.

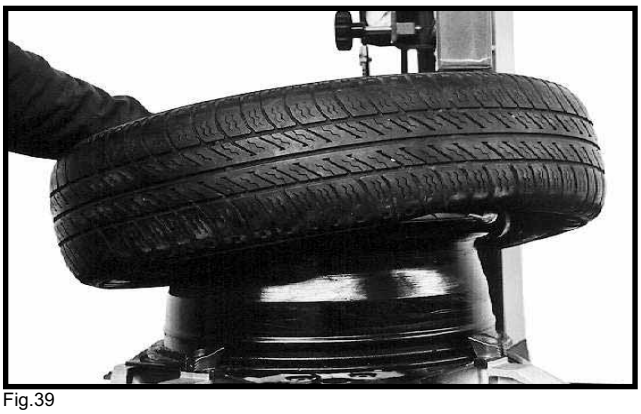


Fig.39

9) Con la leva alzatallone posizionare il tallone inferiore del penumatico sull'utensile (fig.39)

10) Tenendo sollevato il pneumatico dalla parte opposta all'utensile in modo che il pneumatico si vada a posizionare nella gola del cerchione, azionare la tavola autocentrante fino ad ottenere la fuoriuscita completa del pneumatico dal cerchio (fig.40).

11) Tenendo premuto il perno dell'utensile con il palmo della mano liberare il perno stesso sganciando la leva di fermo e lasciarlo risalire accompagnandolo con la mano aperta.

12) Ruotare il braccio operante verso l'esterno liberando il pneumatico.

RIMONTAGGIO DEL PNEUMATICO

ATTENZIONE

Prima di rimontare il pneumatico controllare le condizioni del cerchio in particolare di quelli in lega; ingrassare i bordi del pneumatico e del cerchio.

1) Posizionare il cerchione sulla tavola autocentrante quindi bloccarlo premendo il relativo pedale.

2) Posizionare il pneumatico sul cerchione precedentemente bloccato tenendolo leggermente inclinato così che una parte del cerchio entri nel pneumatico.

3) Posizionare il braccio operante sopra al cerchione ed abbassare l'utensile portandolo a contatto con il cerchione. Avvitare il pomello di regolazione del braccio per allontanare l'utensile di circa 2 mm. dal cerchio.

4) Appoggiare il pneumatico all'utensile, tenendo il pneumatico inclinato in modo che entri nella gola del cerchione (fig.40); azionare la tavola autocentrante fino alla completa entrata del tallone inferiore del pneumatico nel cerchio.

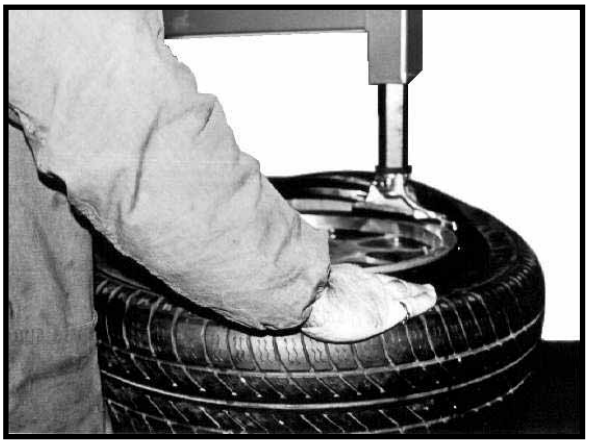


Fig.41

5) Ripetere l'operazione per il tallone superiore tenendo premuta la parte opposta del pneumatico con una mano come indicato in figura 41.

6) Sganciare il perno dell'utensile e farlo risalire accompagnandolo con il palmo della mano aperta appoggiato sul tappo superiore. Quindi ruotare il braccio verso l'esterno.

GONFIAGGIO DEL PNEUMATICO

Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico quindi premere fino ad ottenere la pressione desiderata. La pressione è indicata dal manometro posto sulla pistola.

8) Press pedal 1 and make the self-centering table rotate, until the tyre exits from the rim completely.

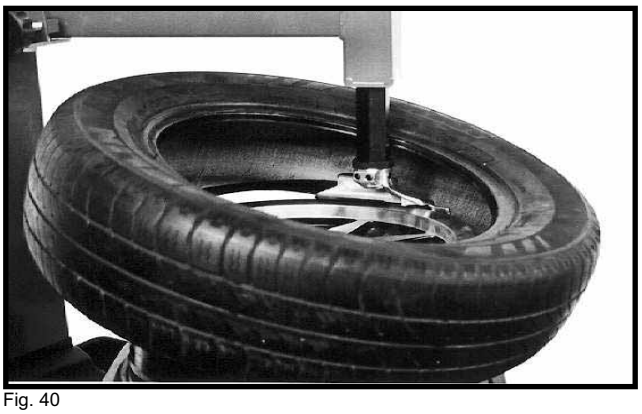


Fig. 40

9) Put the lower tyre bead on the tool with the bead-lifting lever (fig.39).

10) Keep the tyre lifted from the side opposite to the tool in order to make the tyre go into the inside part of the rim. Activate the self-centring table until the tyre is completely out of the rim (fig.40).

11) Keep the tool pin pushed down with a hand, and free the pin itself unfastening the halt lever. Let the pin lift accompanying it with the right hand opened.

12)Rotate the operating arm towards outside, in order to free the tyre.

TYRE ASSEMBLING

ATTENTION

Before assembling the tyre check the rim state, in particular alloy ones; grease the tyre and rim edges.

1) Put the rim on the self-centring table, block it pushing its pedal.

2) Put the tyre on the blocked rim, keeping it slightly inclined to make one of its sides enter into the tyre.

3) Put the operating arm above the rim and lower the tool until it touches the rim itself. Tight the arm regulating knob to lift a little the tool (ca. 2 mm) from the rim.

4) Lay the tyre against the tool, keeping the tyre slightly inclined to make one of its sides enter into the rim inside part (fig.40). Make the self-centring table operate until the lower bead tyre is completely into the rim.

5) Repeat the same operation for the lower bead, pushing the opposite tyre side with one hand, as shown in picture 41.

6) Release the tool shaft and make it rise keeping an opened hand on the upper cap. Then rotate the arm towards outside.

TYRE INFLATING

Link the inflating gun with the tire valve, then press up to obtaining the requested pressure.
Pressure is indicated by the pressure-gauge on the inflating gun.

Cap.6 MANUTENZIONE

ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE ESPERTO CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME.

Durante la manutenzione dello smontagomme è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per **EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME STESSO:**
l'interruttore generale sul quadro generale di rete IN POSIZIONE "0".
Il generatore di aria compressa deve essere spento e disconnesso.
Tenere sempre presente tutti i principali rischi possibili e le istruzioni di sicurezza viste al capitolo 3 "SICUREZZA"

É VIETATO EFFETTUARE INTERVENTI DI MANUTENZIONE E DI LUBRIFICAZIONE SU ORGANI IN MOVIMENTO.

IMPORTANTE

Per una buona manutenzione:
- Servirsi soltanto di ricambi originali, di attrezzi adatti al lavoro ed in buono stato.
- Rispettare le frequenze di intervento suggerite nel manuale; esse sono indicative e devono sempre essere intese come massime da rispettare.

Una buona manutenzione preventiva richiede attenzione costante e sorveglianza continua della macchina. Verificare prontamente la causa di eventuali anomalie come rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, ecc...

MANUTENZIONE PERIODICA

PERIODICITA' DELLE OPERAZIONI.
Per mantenere lo smontagomme in piena efficienza, occorre attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.
Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della garanzia.

NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL QUADRO ELETTRICO GENERALE SPENTO E IL GENERATORE DI ARIA COMPRESSA SPENTO E DISCONNESSO.

Ch. 6. MAINTENANCE

WARNING

Maintenance must be carried out ONLY BY SKILLED PERSONNEL WHO ARE VERY FAMILIAR WITH THE TYRE CHANGER.

When performing maintenance on the tyre changer, follow all the necessary precautions to **PREVENT THE TYRE CHANGER FROM BEING STARTED ACCIDENTALLY:**
the main switch on the control box must be in POSITION "0".
The compressed air generator must be off and disconnected.
Always remember the main possible risks and safety instructions seen in chapter 3 "SAFETY".

IT IS PROHIBITED TO PERFORM MAINTENANCE ON AND LUBRICATE MOVING PARTS.

IMPORTANT

To ensure proper maintenance:
- Only use original spare parts and tools that are suitable for the job and in good condition;
- Follow the maintenance schedule indicated in the manual;

these frequencies are indicative and must always be considered as general rules to be respected.
Good preventive maintenance requires constant attention and continuous supervision on the machine. Quickly find the cause of any abnormalities such as excessive noise, overheating, leaking fluids, etc.

PERIODIC MAINTENANCE

OPERATION FREQUENCY.
To keep the tyre changer working at full efficiency, follow the indicated maintenance schedule.
The manufacturer will not be responsible and will not honour the warranty as a result of non-compliance with the instructions indicated above.

NOTE:

The frequency indicated refers to normal operating conditions; different frequencies will apply to particularly severe conditions.

ALL MAINTENANCE OPERATIONS MUST BE PERFORMED WITH THE MAIN CONTROL PANEL SWITCHED OFF AND THE COMPRESS AIR GENERATOR SWITCHED OFF AND DISCONNECTED.

DOPO 1 SETTIMANA dall'installazione verificare:
- Verificare il serraggio delle viti dei morsetti nella tavola autocentrante.

OGNI MESE...

- Verificare il livello dell'olio nell'ampolla del lubrificatore, nella parte posteriore della macchina. In caso di assenza o scarsità di olio svitare l'ampolla ed aggiungere olio fino oltre la metà dell'ampolla stessa.

Usare olio per nebulizzatori tipo IP VERETUM FLUID S o equivalente.

ATTENZIONE

Non usare MAI olio per freni.

- Pulire le guide di scorrimento dei morsetti della tavola autocentrante con gasolio ed oliarle senza eccedere nella quantità usando olio tipo SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 o equivalenti.
- Pulire con gasolio il perno portautensile.

OGNI 6 MESI...

- Far verificare dal centro assistenza autorizzato la tensione della cinghia interna e, in caso di eccessivo allentamento, farla sostituire.

OGNI 12 MESI...

CONTROLLO GENERICO
- Controllo visivo di tutti i componenti di carpenteria e dei meccanismi al fine di verificare l'assenza di inconvenienti e di eventuali anomalie.

IMPIANTO ELETTRICO.
- Fate effettuare da parte di tecnici elettrici specializzati (INTERPELLARE IL CENTRO ASSISTENZA) un controllo dell'impianto elettrico.

DOPO OGNI INTERVENTO DI MANUTENZIONE OCCORRE SEMPRE RIPORTARE LA MACCHINA ALLO STATO INIZIALE COMPRESE LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SMONTATE.

Per una buona manutenzione è importante :
- Servirsi solo di attrezzi idonei al lavoro e di ricambi originali.
- Rispettare le frequenze d'intervento minime previste.
- Verificare subito le cause di eventuali anomalie (rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, etc.)
- Servirsi di tutta la documentazione fornita dal costruttore (schemi elettrici,etc.).

1 WEEK AFTER the machine has been installed, check:
- the tightness of the screws and clamps on the self centring table.

EVERY MONTH...

- Check the oil level in the lubricator, in the back side of the machine.
  If necessary, add oil to more than half the oil tank level.

Use oil for nebulizers only, type IP VERETUM FLUID S or similar oils.

ATTENTION

NEVER use brakes oil

- Clean the clamps (on the self-centring table) sliding guides with gas-oil and oil them not too much with SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 oil or similar oils.
- Clean the tool-carrying shaft with gas-oil.

EVERY 6 MONTHS...

- Call the authorised service centre to check the inner belt tension, and, if it is necessary, change it.

EVERY 12 MONTHS...

GENERAL CHECK
- Visual inspection of all structural parts and mechanisms to guarantee that there are no problems or anomalies.

ELECTRIC PLANT.
- Skilled electricians (CONTACT THE SERVICE CENTRE) should test the electric plant.

AFTER EACH MAINTENANCE OPERATION, THE MACHINE MUST RETURN TO ITS INITIAL CONDITIONS, INCLUDING THE DISASSEMBLED PROTECTION AND SAFETY DEVICES.

To ensure good maintenance, it is important:
- To use only tools that are suitable for the job and original spare parts.
- Follow the minimum maintenance schedule as indicated.
- Immediately find the cause of any abnormalities (excessive noise, overheating, leaking fluids, etc.).
- Use all the documentation supplied by the manufacturer (wiring diagrams, etc.).

SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE PERIODICA

Lubrificate lo smontagomme come indicato in fig.42.

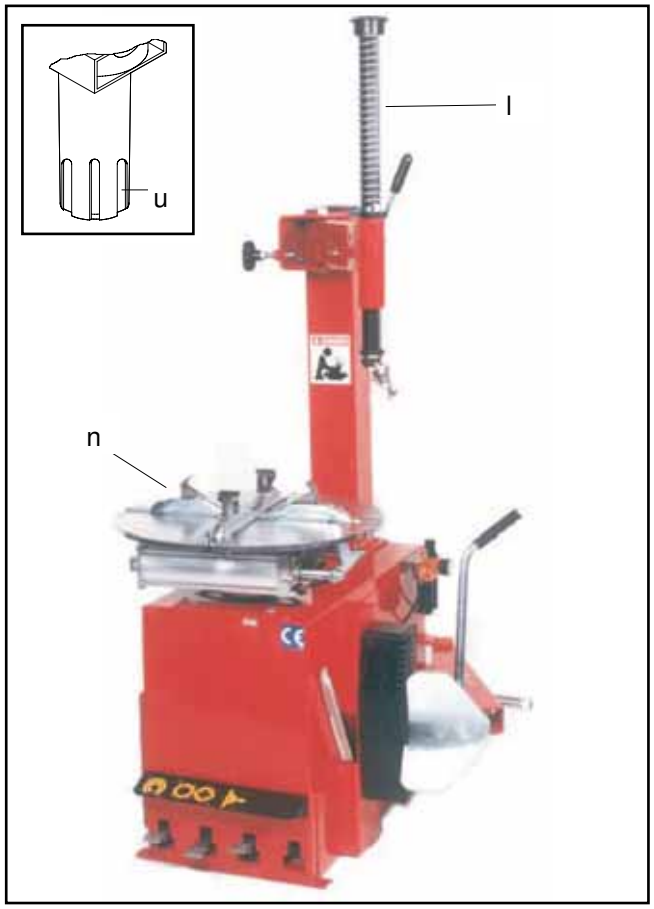


Fig.42

PERIODIC LUBRICATION CHART

Lubricate the tyre changer as shown in fig.42

	Dove-Where	Con-What	Quando-When
n	Guide morsetti tavola autocentrante Self-centring table clamps guides	Olio-Oil SO G32	Ogni mese - Each month
l	Stelo portautensile - Tool-carrying shaft	Gasolio-Gasoil	Ogni mese - Each month
u	Lubrificatore - Lubricator	Olio per nebulizzatori - Nebulyzers oil	Ogni mese - Each month

CAP.7 INCONVENIENTI E RIMEDI

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Inconveniente	Causa	Rimedio
Lo stallonatore, premendo il pulsante, non funziona	Pressione di alimentazione inferiore a 7 atm. Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Aumentare la pressione di alimentazione. Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Il pedale di comando della tavola autocentrante è bloccato.	Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Muovere con le mani, su e giù il pedale 1
Apertura e chiusura dei morsetti della tavola autocentrante con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola autocentrante.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Azionamento e rilascio dello stallonatore con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola stallonatore.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.

CHAPTER 7 TROUBLESHOOTING

TROUBLESHOOTING GUIDE

Troubleshooting and possible repairs require absolute compliance with ALL THE SAFETY PRECAUTIONS indicated in chapter 6 “MAINTENANCE” and chapter 3 “SAFETY”.

Problem	Cause	Solution
Bead-breaker does not work if button is pushed.	Feeding pressure less than 7 atm. Gaskets sticking due to a long pause.	Increase feeding pressure Call authorised service centre.
Self centring table pedal is blocked.	Gaskets sticking due to a long pause.	Move pedal up and down with hands.
Self centring table clamps open at different speeds.	Self centring valve does not work correctly.	Call authorised service centre.
Bead breaker opens7closes at different speeds.	Bead breaker valve is badly regulated.	Call authorised service centre.

APPENDICE A INFORMAZIONI PARTICOLARI

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO
L'olio che viene estratto dallo smontagomme deve essere trattato come prodotto inquinante, secondo le prescrizioni legislative del paese in cui è installato lo smontagomme.

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio.
- Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi.

In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui la macchina è installata.

APPENDIX A - SPECIAL NOTES

DISPOSAL OF USED OIL
Used oil, which is removed from the power unit and from the plant during an oil change, must be treated as a polluting product, in accordance with the legal prescriptions of the country where the tyre changer is installed.

MACHINE DEMOLITION

DURING MACHINE DEMOLITION, COMPLY WITH ALL THE SAFETY PRECAUTIONS DESCRIBED IN CHAPTER 3 WHICH ARE ALSO VALID FOR ASSEMBLING.

- The machine must be demolished by authorised technicians, just like for assembling.
- The metallic parts can be scrapped as iron.

In any case, all the materials deriving from the demolition must be disposed of in accordance with the current standards of the country where the rack is installed.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 "MANUTENZIONE" e al capitolo 3 "SICUREZZA".

Adottare tutti i provvedimenti utili per
EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME:
- l'interruttore sul quadrogenerale deve essere in posizione 0.
- Il generatore di aria compressa deve essere spento e scollegato.

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambio occorre:
- indicare il numero di matricola dello smontagomme e l'anno di costruzione;
- indicare il codice del pezzo richiesto (vedere nelle tabelle le co-lonne "CODICE").
- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

APPENDIX B SPARE PARTS

SPARE PARTS

When replacing parts and making repairs, comply with ALL THE SAFETY PRECAUTIONS described in chapter 6 "MAINTENANCE" and in chapter 3 "SAFETY".

Take all the necessary precautions to
AVOID ACCIDENTAL START-UP OF THE TYRE CHANGER:
the switch on the control box must be in position 0.
The compressed air generator must be off and disconnected.

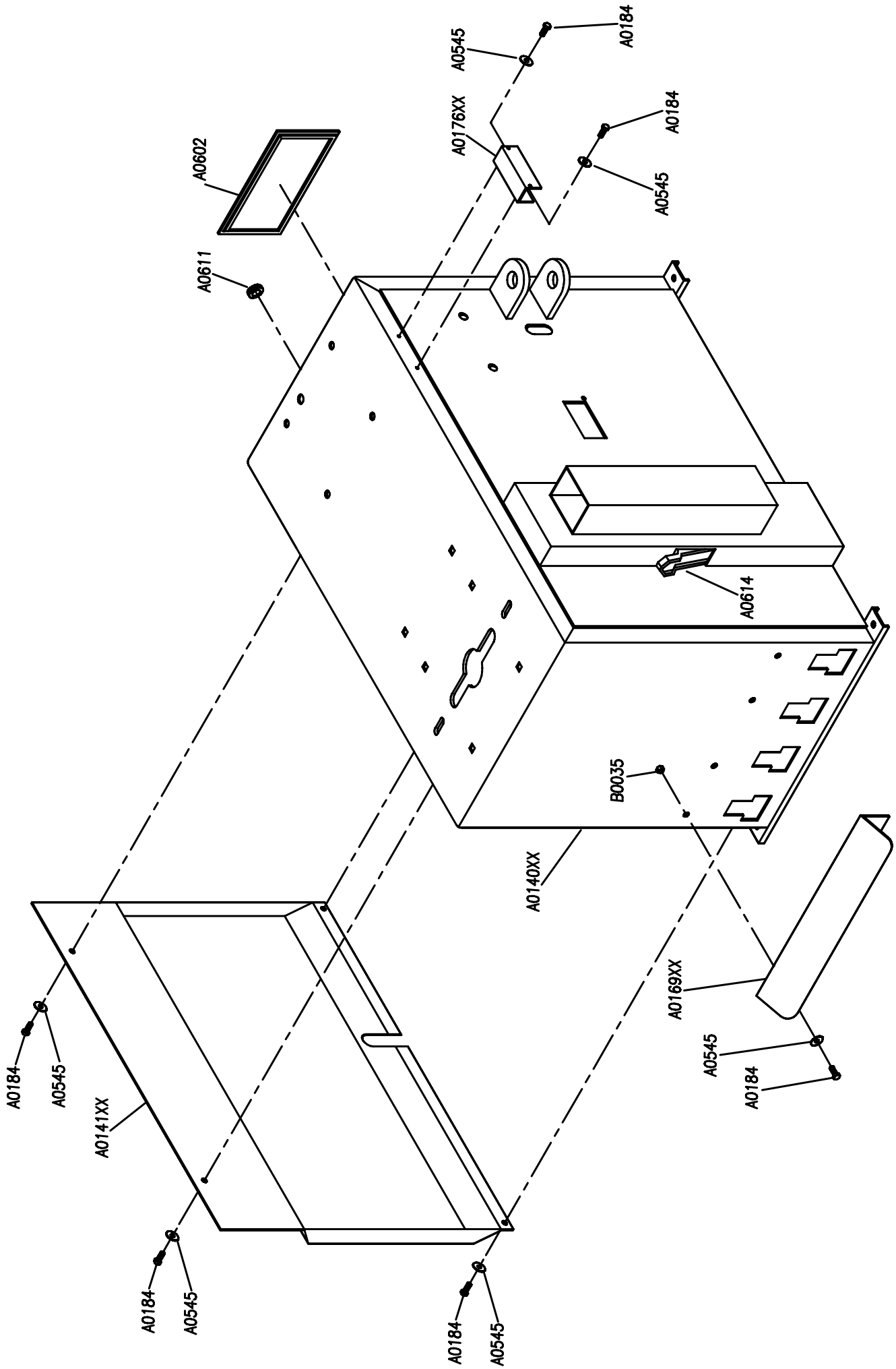
TO ORDER SPARE PARTS

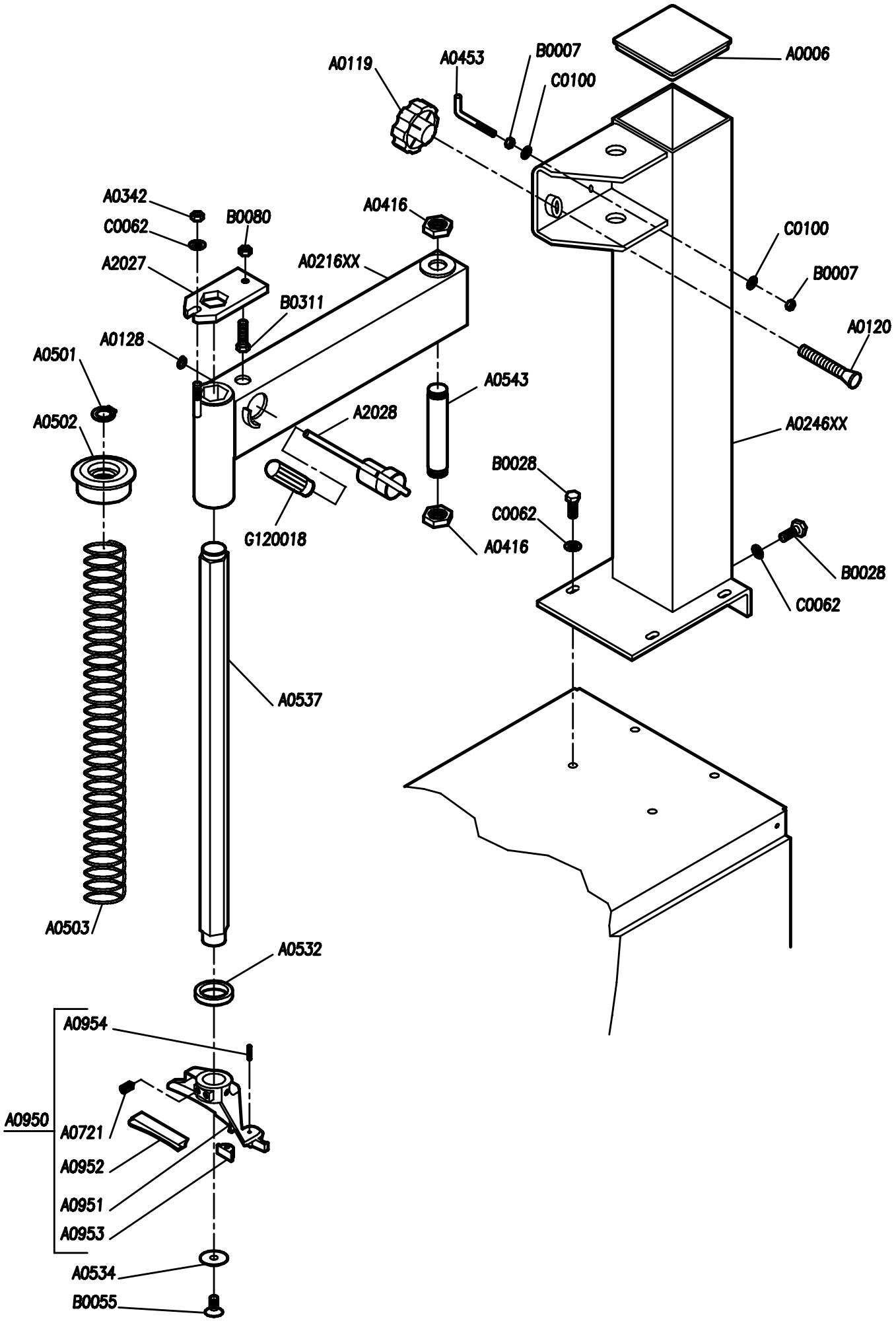
To order spare parts:
- indicate the serial number of the tyre changer and the year built;
- indicate the code of the piece requested (see the "**CODE" columns in the tables);**
- indicate the quantity required.

The request must be submitted to the authorised reseller as indicated in the front of the manual.

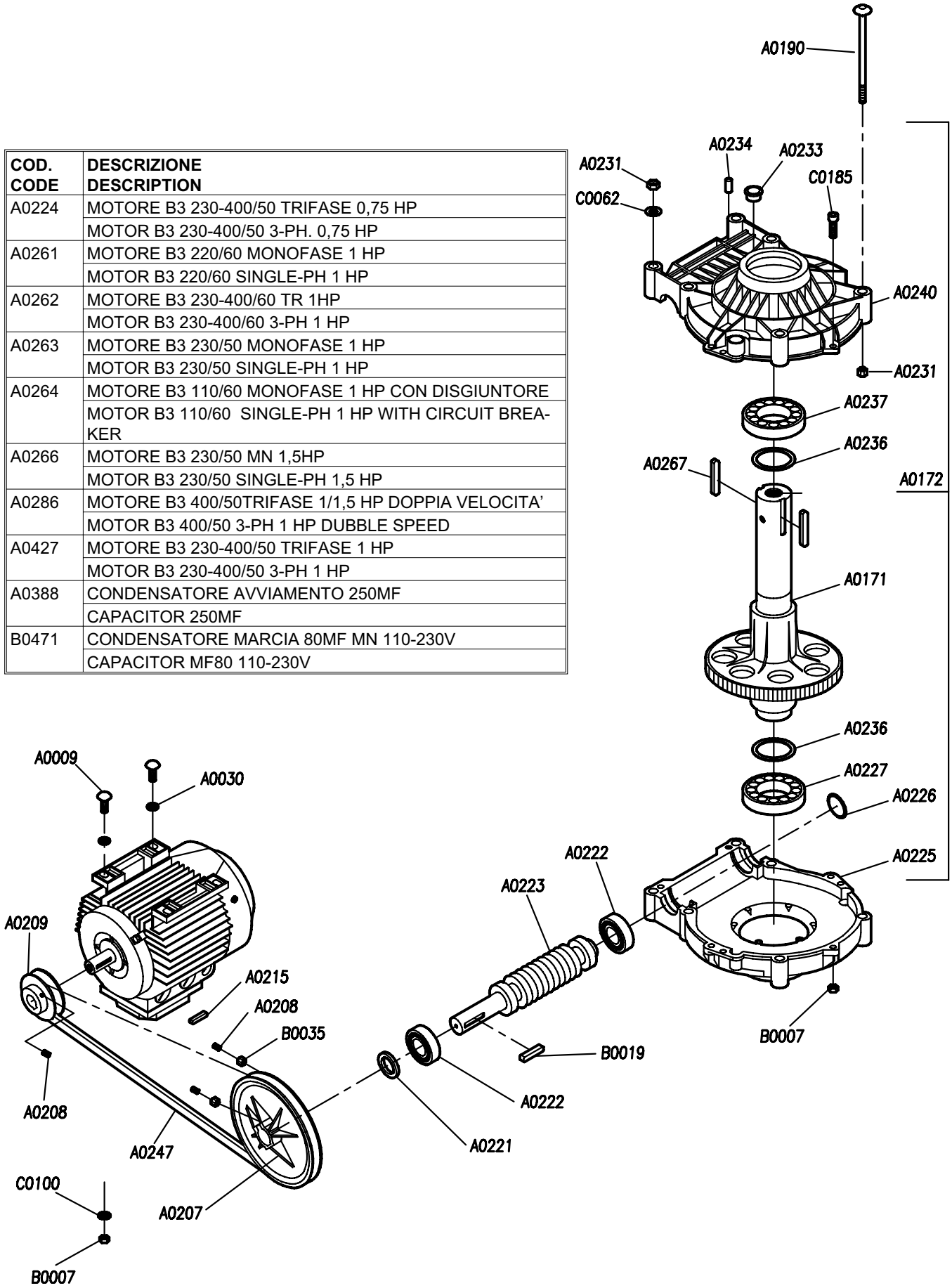
Tabella Colori			
Cod.	Colore	Cod.	Colore
01	Nero	13	Viola RAL 4007
02	Rosso RAL 3002	14	Bianco RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux RAL 3005
04	Blu RAL 5010	16	Grigio RAL 7000
05	Blu RAL 5015	17	Giallo RAL 1021
06	Giallo RAL 1004	18	Verde RAL 6005
07	Grigio RAL 7016	19	Blu RAL 5007
08	Giallo RAL 1018	20	Giallo RAL 1007
09	Bianco RAL 9002	21	Grigio RAL 7032
10	Grigio W	22	Arancio RAL 2004
11	Rosso RAL 3000	23	Blu RAL 5012
12	Verde RAL 6018	24	

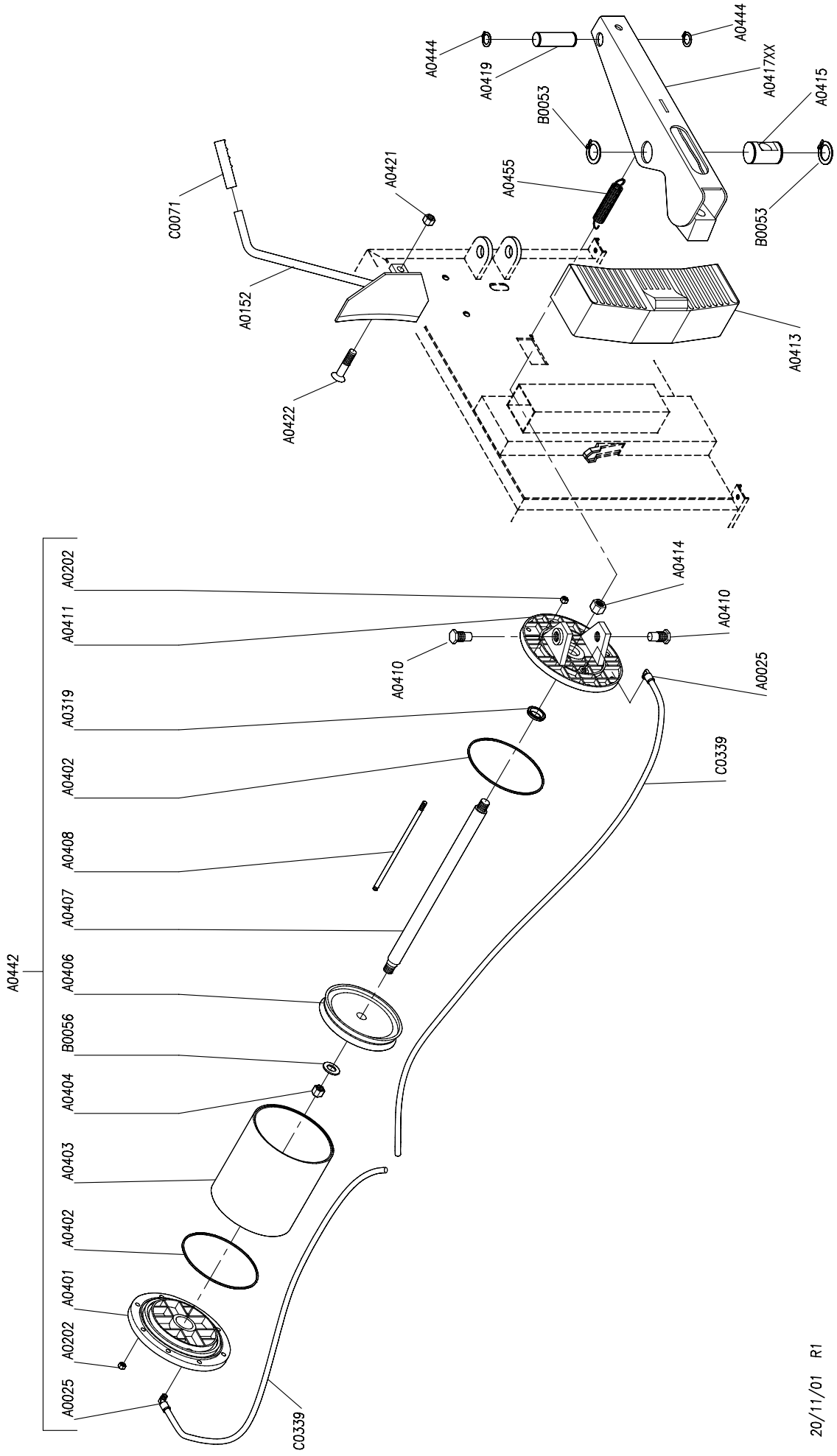
Colour Table			
Code	Colour	Code	Colour
01	Black	13	Violet RAL 4007
02	Red RAL 3002	14	White RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux red RAL 3005
04	Blue RAL 5010	16	Grey RAL 7000
05	Blue RAL 5015	17	Yellow RAL 1021
06	Yellow RAL 1004	18	Green RAL 6005
07	Grey RAL 7016	19	Blue RAL 5007
08	Yellow RAL 1018	20	Yellow RAL 1007
09	White RAL 9002	21	Grey RAL 7032
10	Grey W	22	Orange RAL 2004
11	Red RAL 3000	23	Blue RAL 5012
12	Green RAL 6018	24	

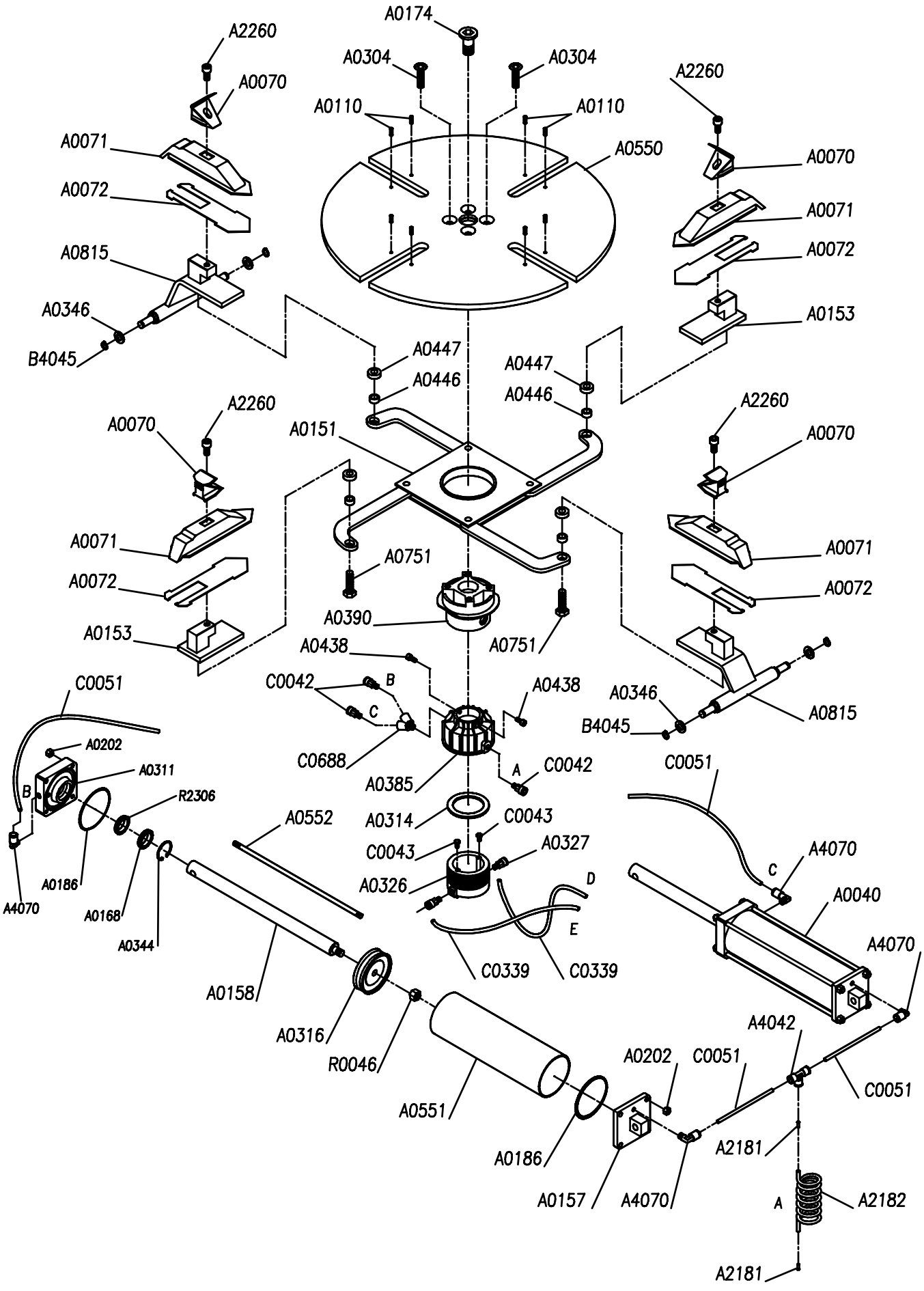

A0184
A0545
A0176XX
A0184
A0602
A0545
A0611
A0614
B0035
A0140XX
A0169XX
A0545
A0184
A0184
A0545
A0141XX
A0184
A0545
A0184
A0545

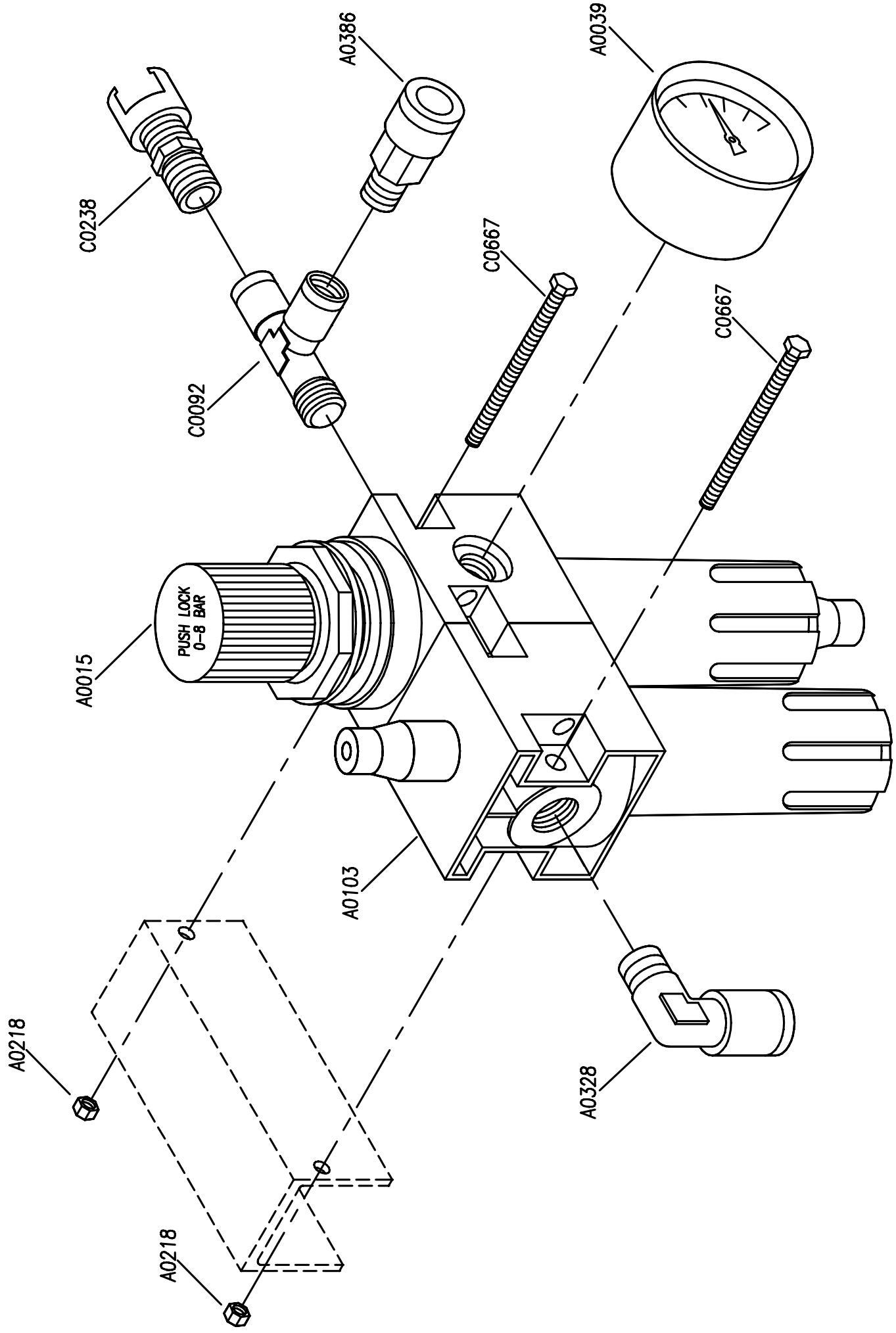

A0119
A0453
B0007
C0100
A0006
A0342
C0062
B0080
A0416
A2027
A0216XX
B0311
A0128
A0501
A0543
A0502
A2028
A0246XX
B0028
C0062
G120018
A0416
B0028
C0062
A0537
A0503
A0532
A0954
A0950
A0721
A0952
A0951
A0953
A0534
B0055
C0100
B0007
A0120

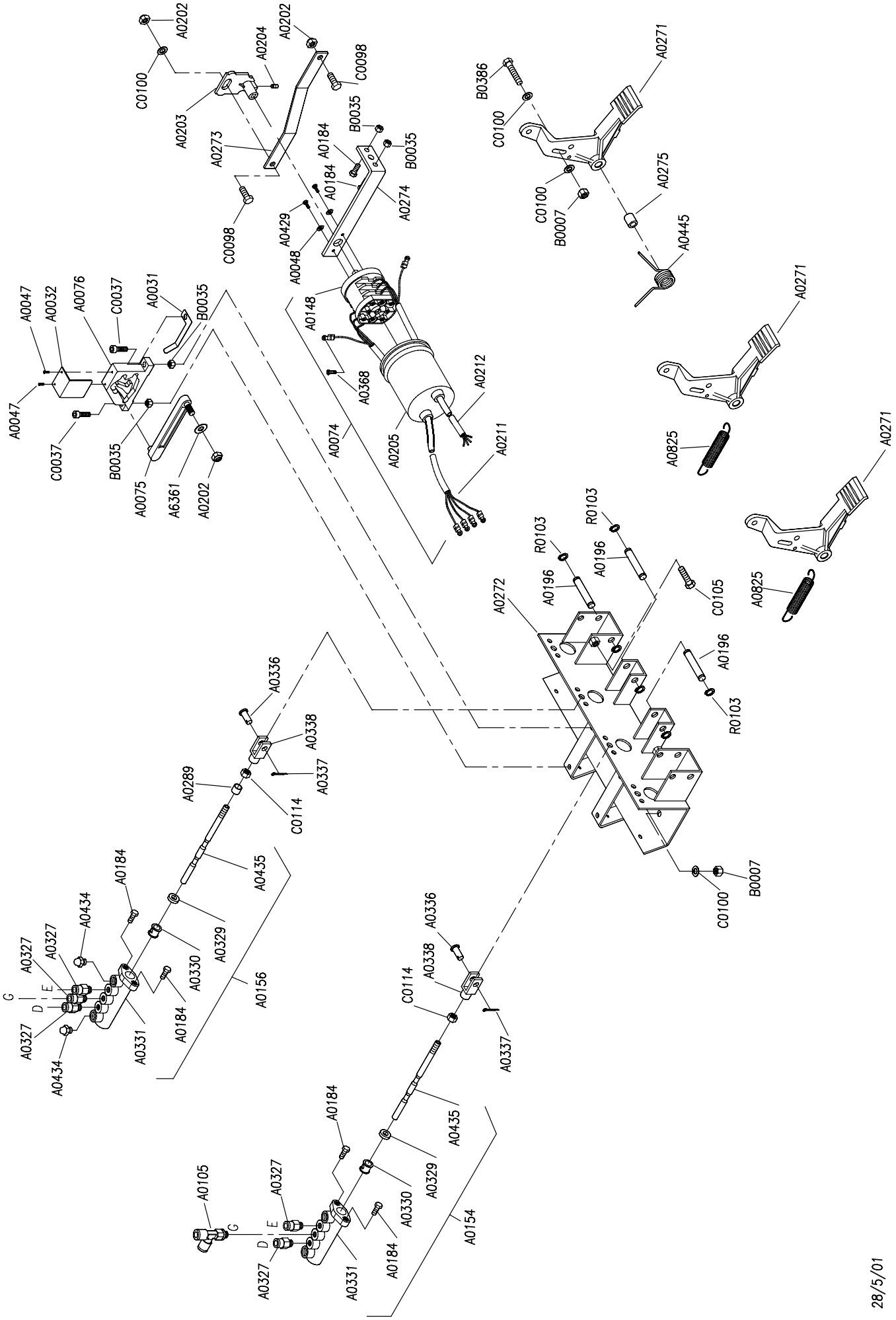
COD. CODE	DESCRIZIONE DESCRIPTION
A0224	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 0,75 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH. 0,75 HP
A0261	MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP
A0262	MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP
	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP
A0263	MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP
A0264	MOTORE B3 110/60 MONOFASE 1 HP CON DISGIUNTORE
	MOTOR B3 110/60 SINGLE-PH 1 HP WITH CIRCUIT BREAKER
A0266	MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP
A0286	MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCITA'
	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED
A0427	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP
A0388	CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF
	CAPACITOR 250MF
B0471	CONDENSATORE MARCIA 80MF MN 110-230V
	CAPACITOR MF80 110-230V




A0444
A0444
A0419
A0417XX
A0415
B0053
B0053
A0421
A0455
C0071
A0152
A0422
A0413
A0414
A0410
A0410
A0025
C0339
A0442
A0202
A0411
A0319
A0402
A0408
A0407
A0406
B0056
A0404
A0403
A0402
A0401
A0202
A0025
C0339
20/11/01 R1

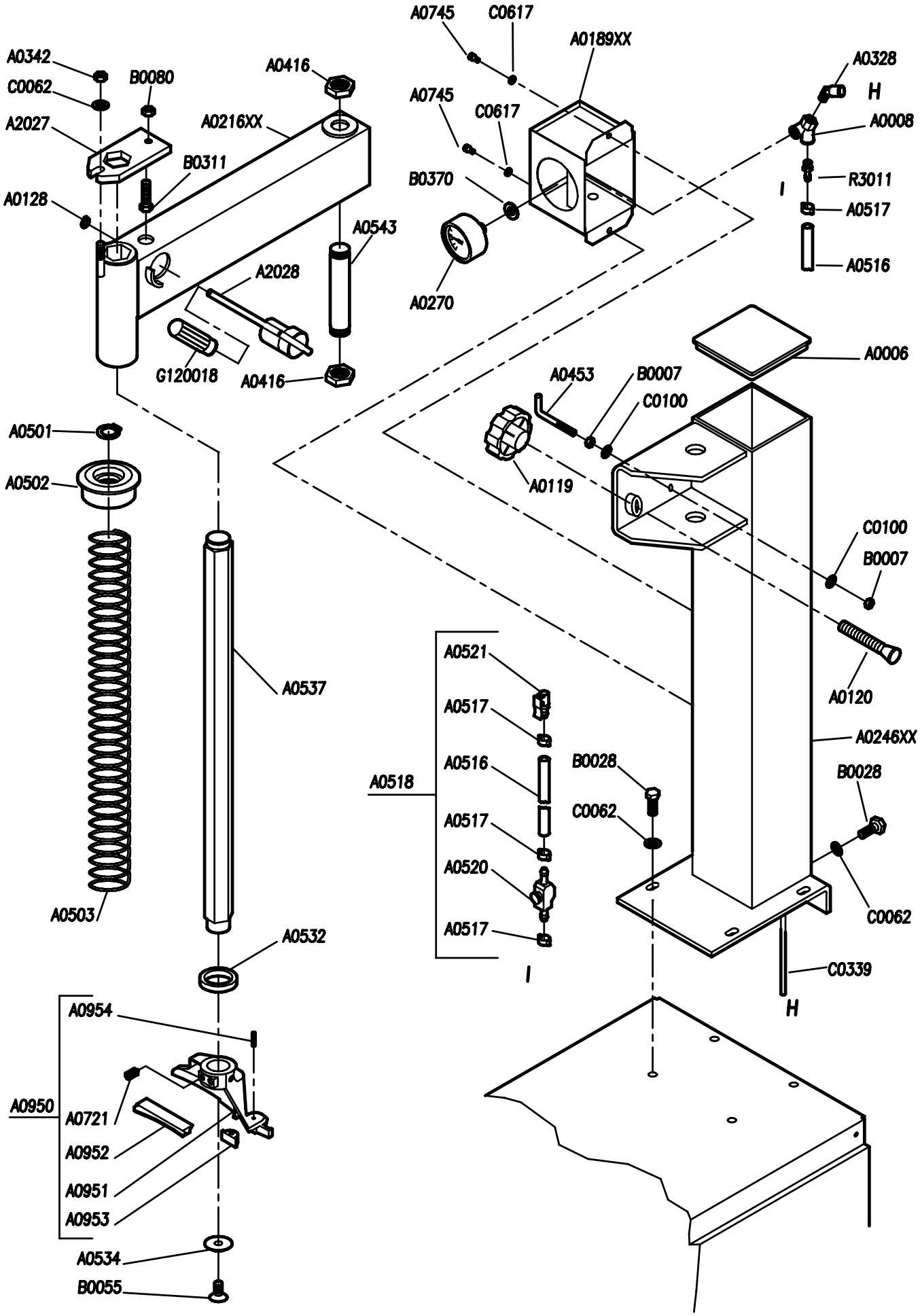

A0174
A2260
A0304
A0304
A0070
A2260
A0110
A0110
A0550
A0071
A0070
A0072
A0071
A0815
A0072
A0346
A0153
B4045
A0447
A0447
A0446
A0446
A2260
A2260
A0070
A0151
A0070
A0071
A0751
A0071
A0072
A0390
A0072
A0153
A0751
A0438
C0051
C0042
B
A0438
A0346
C
A0815
B4045
C0688
A0202
A0385
A
C0042
C0051
A0311
B
A0314
C0043
R2306
A0552
C0043
A4070
A0327
A0326
D
A0040
A0186
A0168
E
A4070
A0344
C0339
C0339
A0158
A4042
A0316
A0202
C0051
R0046
C0051
A0551
A2181
A0186
A0157
A4070
A
A2182
A2181


A0386
A0039
C0238
C0667
C0667
C0092
PUSH LOCK
0-8 BAR
A0015
A0103
A0218
A0328
A0218


A0202
C0100
A0203
A0204
A0273
A0202
C0098
B0035
A0184
A0274
A0429
A0048
A0148
A0368
A0205
A0212
A0211
A0074
A0047
A0032
A0076
C0037
A0031
B0035
A0075
A6361
A0202
B0386
A0271
A0275
A0445
B0007
A0825
R0103
A0196
C0105
A0272
A0336
A0338
A0337
A0289
C0114
A0435
A0329
A0330
A0156
A0184
A0434
A0327
A0331
A0154
A0105
B0007
28/5/01

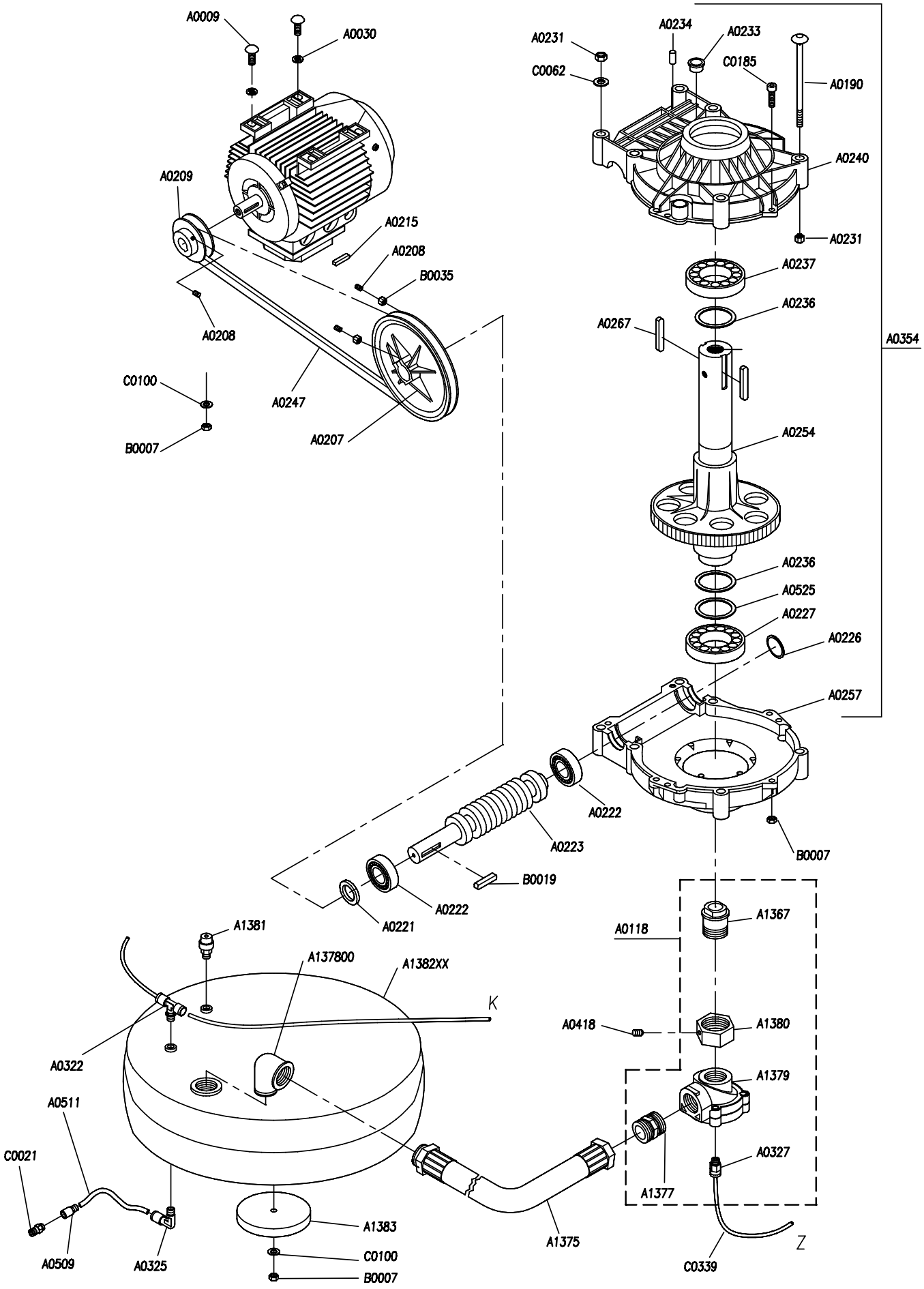
COLONNA INFLATOR

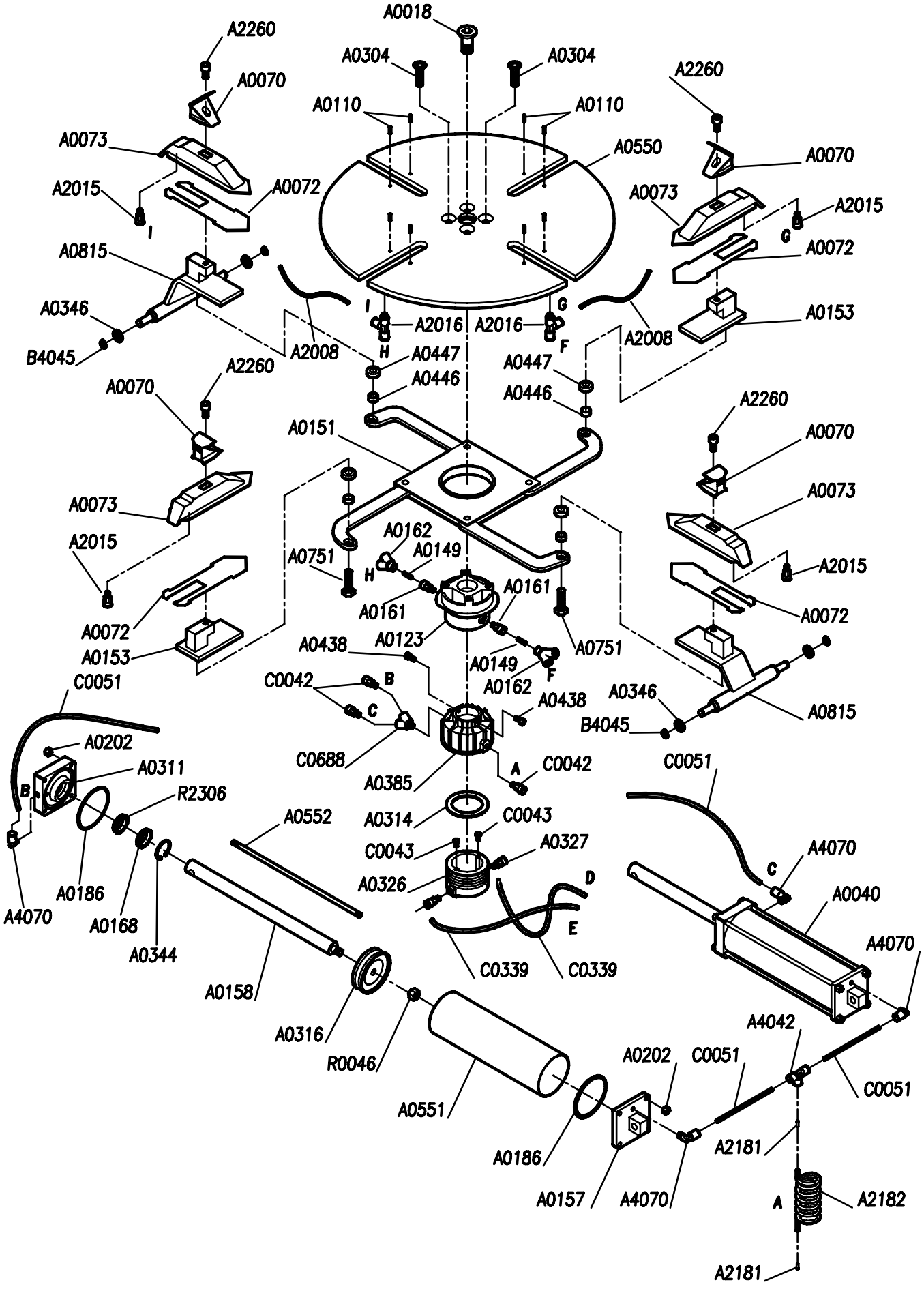
INFLATOR POST



MOTORE-RIDUTTORE INFLATOR

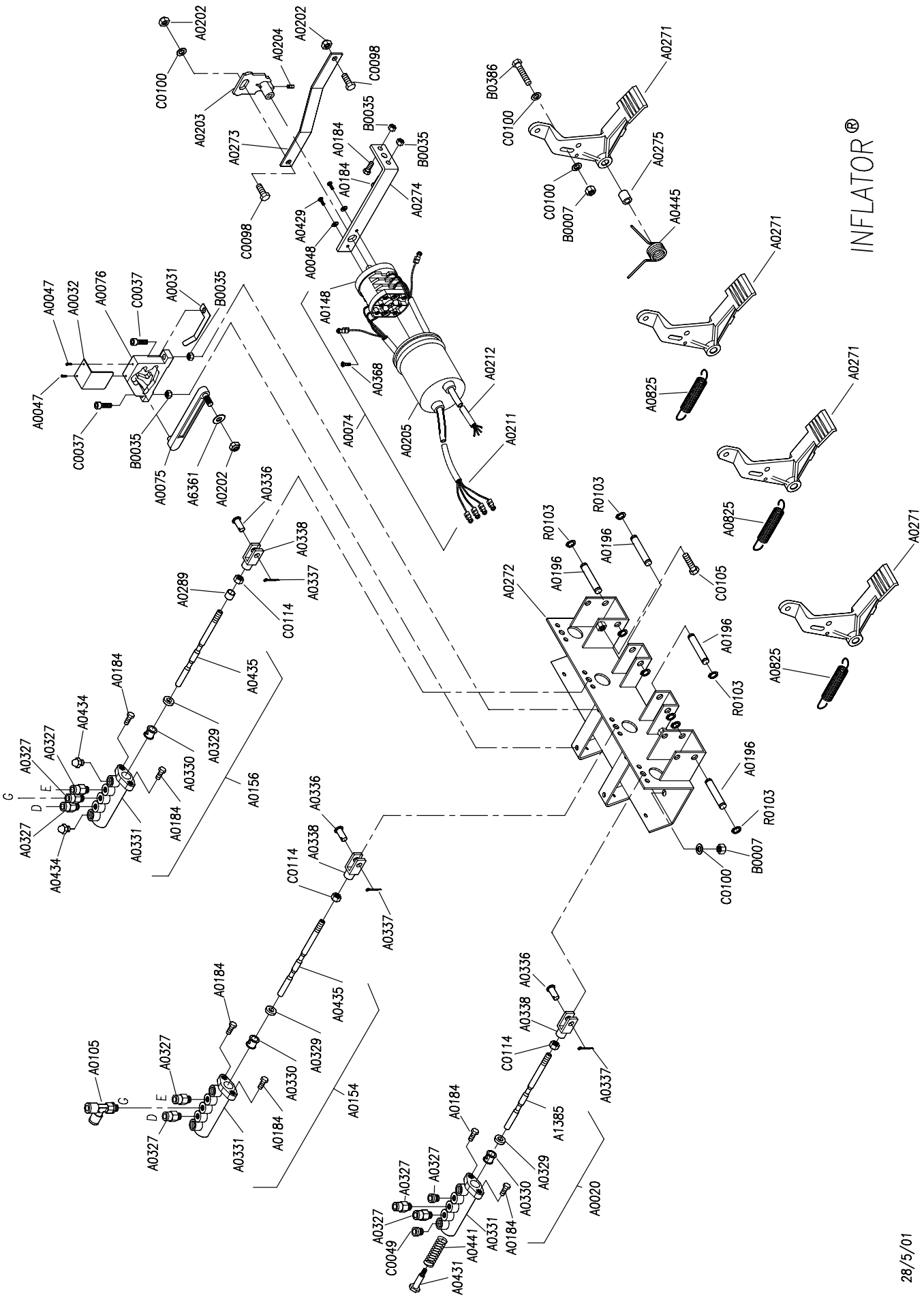
INFLATOR MOTOR/GEAR BOX

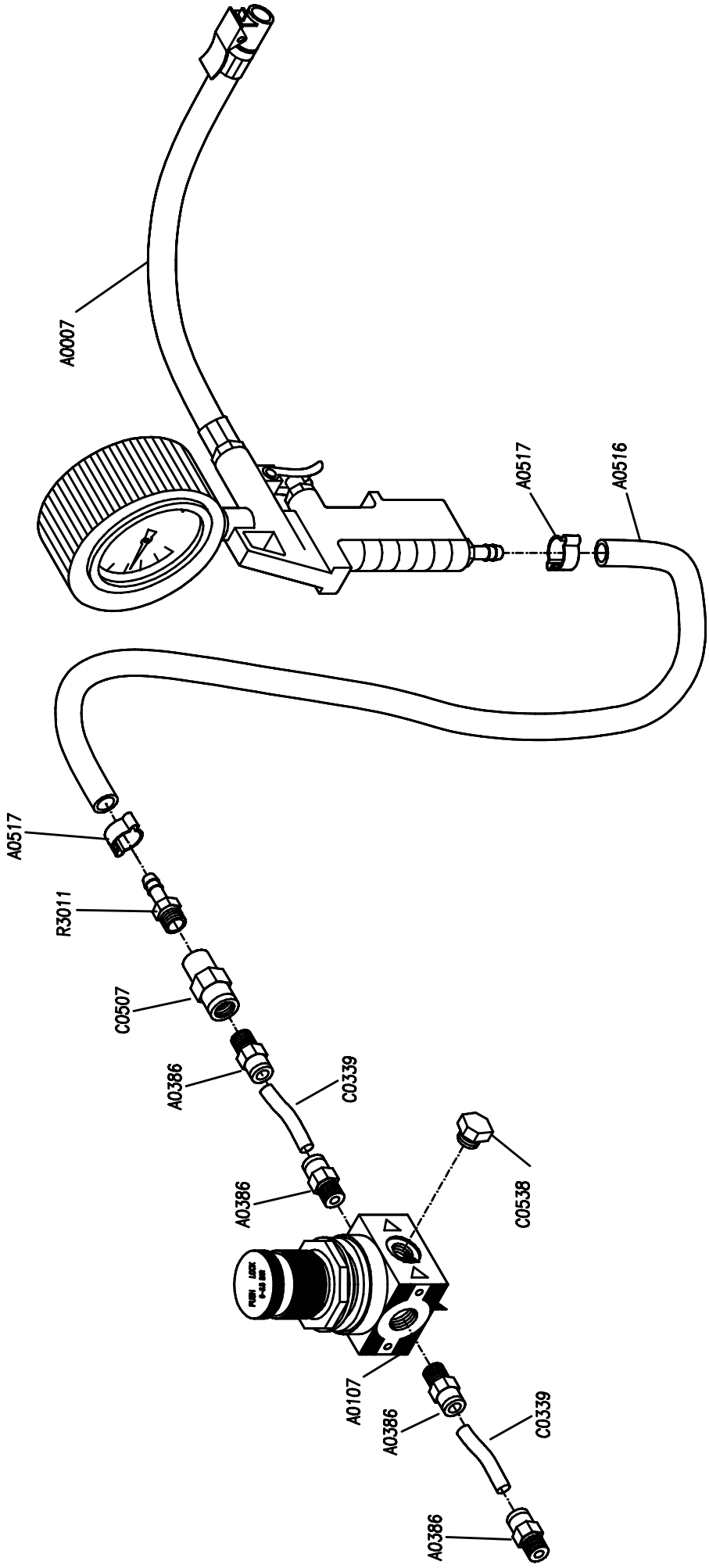



A0018
A2260
A0304
A0304
A0070
A0110
A0110
A2260
A0073
A0550
A0070
A2015
A0072
A0073
A2015
I
G
A0815
A0072
A0346
A0153
B4045
A2008
A2016
A2016
A2008
H
A0447
A0447
A0446
A0446
A2260
A2260
A0070
A0070
A0151
A0073
A0073
A0162
A2015
A0751
A0149
A2015
H
A0161
A0161
A0072
A0072
A0123
A0751
A0153
A0438
A0149
F
C0051
C0042
B
A0162
A0346
A0815
C
A0438
B4045
A0202
C0688
A0385
A
C0042
C0051
A0311
B
R2306
A0314
C0043
A0552
C0043
A0327
A4070
A0326
D
C
A0040
A0186
A0168
A0344
E
A4070
A0158
C0339
C0339
A4070
A4042
A0316
R0046
A0202
C0051
C0051
A0551
A0186
A2181
A0157
A4070
A
A2182
A2181

PEDALIERA INFLATOR

INFLATOR PEDALS PLATE




A0007
A0517
A0516
A0517
R3011
C0507
A0386
C0339
A0386
C0538
A0107
A0386
C0339
A0386

ATTENZIONE

Quanto segue è riservato esclusivamente al personale qualificato del centro di assistenza autorizzato.

ATTENZIONE

La manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato può causare gravi danni alle persone ed alle cose.

Qualunque manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato solleva il costruttore da ogni responsabilità.

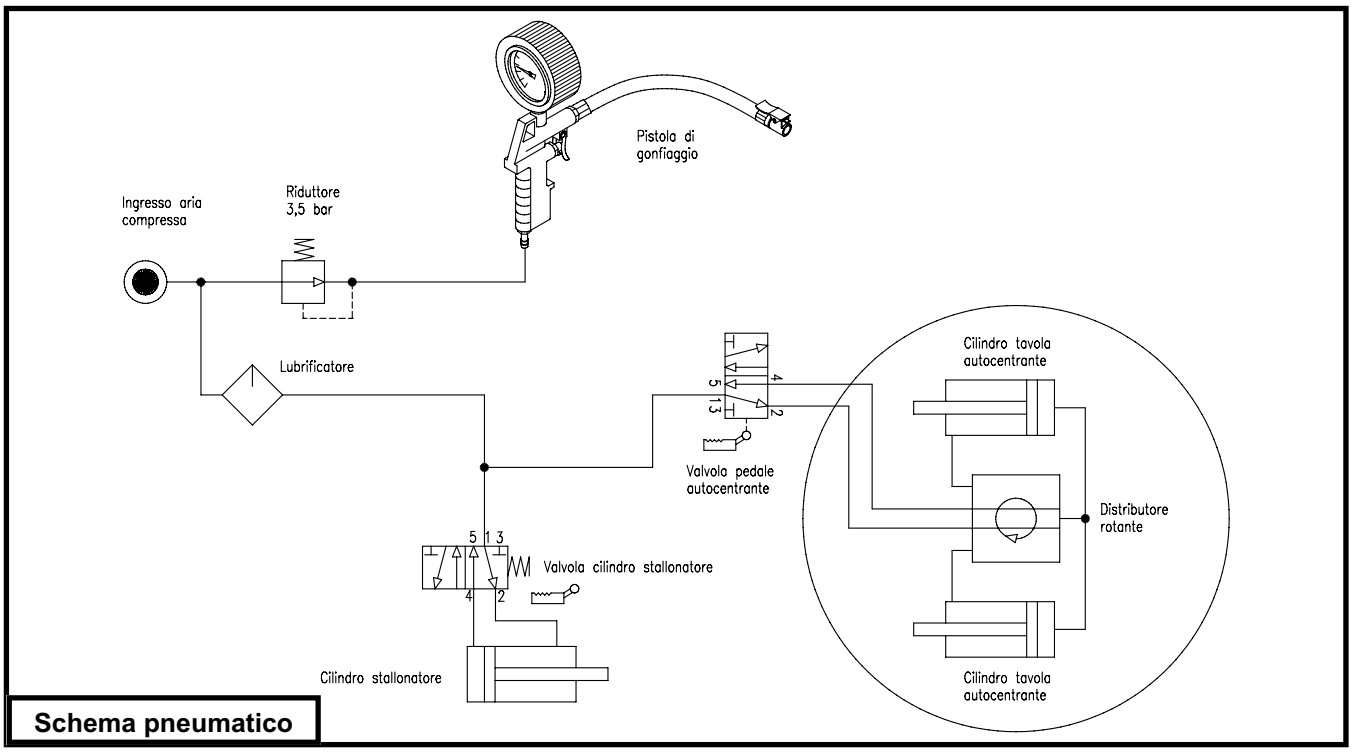
ATTENTION

What follows is for service centre authorized personnel only.

ATTENTION

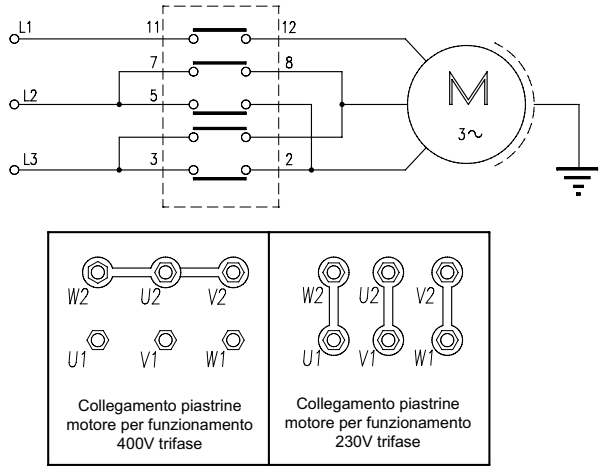
Special maintenance performed by unqualified personnel may cause heavy damages to people and things.

The manufacturer is not responsible for any extraordinary maintenance operation made by unauthorised personnel.

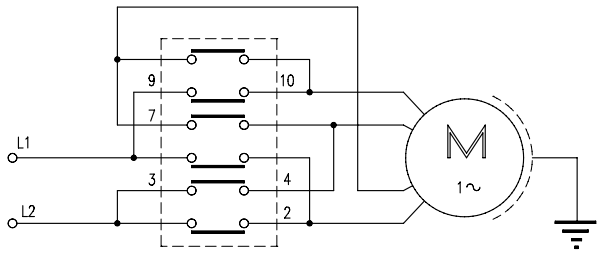


Schema pneumatico

Schema elettrico trifase



Schema elettrico monofase



Part Code	Sugg.	Descrizione	Description
A0006		TAPPO COLONNA 120X120	POST CAP 120X120
A0007		PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN
A0008		RACCORDO “Y” F-F-F 1/4"	FEMALE “Y” FITTING 1/4"
A0009		VITE TTDE M8X30 UNI 5731 ZB	ROUND HEAD BOLT M8X30 UNI 5731
A0015		FILTRO REGOLATORE FR 1/4 0-12	ADJUSTING FILTER FR 1/4 0-12
A0018		VITE FISSAGGIO FLANGIA PER INF.	FLANGE FIXING SCREW
A0020		KIT VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE KIT
A0025		RACCORDO A “L” MASCHIO G 1/8" - TUBO Ø8	MALE “L” FITTING 1/8" -TUBE Ø8
A0030		PRESTOLA DIAM 7	WASHER WITH INTERNAL TEETH D7
A0031		BALESTRA A FORCELLA	FORK-LEAF SPRING
A0032		CAVALLOTTO GUIDA BIELLA	ROD GUIDING BRACKET
A0039		MANOMETRO P D. 40 1/8 0-12 BAR	GAUGE P Ø40 1/8 0-12 BAR
A0040		KIT CILINDRO AUTOCENTRANTE 18"	SELF-CENTERING CYLINDER SET 18"
A0047		VITE KTC TC M2,9X6,5 ZB	SELF-TAPPING SCREW 2,9X6,5
A0048		RONDELLA DE/I 3X12 UNI 3705	WASHER ED/I 3X12 UNI 3705
A0070	*	MORSETTO AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CLAMP
A0071	*	SCORREVOLE AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING SLIDING DEVICE
A0072		LAMA PER SCORREVOLE	PLATE FOR SLIDING DEVICE
A0073		SCORREVOLE AUTOCENTRANTE INFLATOR	INFLATOR SELF-CENTERING SLIDING DEVICE
A0074		KIT INVERTITORE TR	3-PH. REVERSER KIT
A0075		BIELLA CAMME	CAM CONNECTING ROD
A0076		CAMMA DOPPIA	DOUBLE CAM
A0103		LUBRIFICATORE G 1/4"	LUBRICATOR G 1/4"
A0105		RACCORDO A “T” LATERALE M. 1/8" Ø8	“T” SIDE FITTING M.1/8" Ø8
A0107		REGOLATORE DI PRESSIONE 1/4"	PRESSURE REGULATION 1/4"
A0110		SPINA ELASTICA 5X16 UNI 6873	SPRING PIN 5X16 UNI 6873
A0118		KIT VALVOLA SCARICO RAPIDO	VALVE KIT
A0119		VOLANTINO D 70 BFC M16	KNOB D 70 BFC M16
A0120		VITE CON TESTINA ORIENTABILE R	SCREW W/ADJUSTABLE HEAD
A0123		MOZZO PORTAFLANGIA INFLATOR	INFLATOR FLANGE-HOLDER HUB
A0128		SEEGER E12 UNI 7435	SNAP RING E12 UNI 7435
A0140XX		CASSONE	CHASSIS
A0141XX		COPERCHIO LATERALE	SIDE COVER
A0148	*	INVERTITORE 25A MN-TR 7778	SINGLE-PHASE/THREE-PHASE REVERSER 25A
A0149		TUBO RILSAN Ø12X10	RILSAN PIPE Ø12X10
A0151		FLANGIA ROTAZIONE 18" ZB	ROTATION FLANGE 18"
A0152		PALA STALLONATORE	BEAD BREAKER SCOOP
A0153		GUIDA SCORREVOLE	SLIDING GUIDE
A0154		KIT VALVOLA AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING VALVE KIT
A0156		KIT VALVOLA STALLONONATORE	BEAD-BREAKER VALVE KIT
A0157		TESTATA POST. CIL. AUTOCENTRAN	REAR CYLINDER HEAD 18"
A0158		STELO CILINDRO 20" CROMATO	CYLINDER ROD 18"
A0161		RACCORDO RAPIDO DIR. M 1/2X12	QUICK FITTING M1/2X12
A0162		RACCORDO RAPIDO “Y” D 12	QUICK “Y” FITTING D 12
A0168	*	GUARNIZIONE A LABBRI ASIMMETRI	GASKET RS2535
A0169XX		PROTEZIONE PEDALI	PEDAL PROTECTION
A0171		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO	SHORT REDUCTION GEAR SHAFT
A0172		KIT RIDUTTORE CORTO SENZA INFLATOR	SHORT REDUCTION GEAR KIT WITHOUT INFLATOR
A0174		VITE FISSAGGIO FLANGIA	FLANGE FIXING SCREW
A0176XX		SUPPORTO LUBRIFICATORE	LUBRICATOR SUPPORT

A0184		VITE TE M6X16 ZINCATA	SCREW TE M6X16 UNI 5739
A0186	*	GUARNIZIONE OR 042 AS/BS	O'RING GASKET 042 AS/BS
A0189XX		SUPPORTO MANOMETRO X D. 80	GAUGE CRADLE X D.80
A0190		VITE TTDE M10X160 GZ S/DADO	ROUND HEAD BOLT M10X160 GZ
A0196		PERNO SNODO SUPPORTO PEDALI	PEDAL SUPPORT ARTICULATED JOINT PIN
A0202		DADO AUTOBLOCCANTE M8 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M8
A0203		SETTORE MOVIMENTO INVERTITORE	REVERSER MOVING PLATE
A0204		GRANO M4X10 UNI 5927	HEADLESS SCREW M4X10 UNI 5927
A0205		CUFFIA INVERTITORE	REVERSER CASING
A0207		PULEGGIA RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PULLEY
A0208		GRANO M6X10	HEADLESS SCREW M6X10
A0209		PULEGGIA MOTORE	MOTOR PULLEY
A0211		CAVO Ø4X1 PER INVERTITORE - MOTORE	MOTOR-REVERSER CABLE Ø4X1
A0212		CAVO Ø4X1 PER COLLEGAMENTO ALIMENTA-ZIONE	FEEDING CONNECTION CABLE Ø4X1
A0215		CHIAVETTA ALBERO MOTORE 6X6X30	DRIVING SHAFT KEY 6X6X30
A0216XX		BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM
A0218		DADO ALTO M4 UNI 5587 ZB	NUT M4
A0221		ANELLO DI TENUTA A ØI 25X37X5	O RING A ØI 25X37X5
A0222		CUSCINETTO CONICO 30205	CONICAL BEARING 30205
A0223		ALBERO VITE RIDUTTORE	REVERSER SCREW SHAFT
A0224		MOTORE B3 230-400/50-60 TRIFASE 0,75 HP	THREE-PHASE MOTOR B3 230-400/50-60 3-PH 0,75 HP
A0225		SEMISCATOLA INFERIORE	LOWER HOUSING SHELL
A0226		CAPPELLOTTO	COVER
A0227		CUSCINETTO A SFERE 6208	BALL BEARING
A0231		DADO ALTO M10 6S UNI 5587 ZB	NUT M10
A0233		TAPPO RIDUTTORE	REDUCTION GEAR CAP
A0234		SPINA CILINDRICA Ø8X20	CYLINDRICAL PIN
A0236		SPESSORE DI REGISTRAZIONE	ADJUSTING SHIM
A0237		CUSCINETTO 6010	BEARING
A0240		SEMISCATOLA SUPERIORE	UPPER HOUSING SHELL
A0246XX		COLONNA VENUS	VENUS POST
A0247		CINGHIA TRAPEZOIDALE A40	V BELT A 40
A0254		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO INFLA-TOR	GEAR RING SHAFT INFLATOR
A0257		SEMISCATOLA INFERIORE INFLATOR	INFLATOR LOWER HOUSING SHELL
A0261		MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP
A0262		MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP
A0263		MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP
A0264		MOT.B3 110/60M 0,7KW+DISGIUNT.	1PH MOTOR 220V 50/60HZ
A0266		MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP
A0267		CHIAVETTA 10X8X50 UNI 6604	KEY 10X8X50 UNI 6604
A0270		MANOMETRO POST. Ø60 1/4" 0-10 BAR	GAUGE POST. Ø60 1/4" 0-10 BAR
A0271		PEDALE CON LEVA	PEDAL WITH LEVER
A0272		SUPPORTO PEDALIERA	PEDAL SUPPORT
A0273		ASTA INVERTITORE	REVERSER ROD
A0274		SUPPORTO INVERTITORE	REVERSER SUPPORT
A0275		DISTANZIALE MOLLA PEDALE	PEDAL SPRING SPACER
A0286		MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCITA'	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED
A0289		DISTANZIALE VALVOLA.D12X1X10 ZB	VALVE SPACER
A0304		VITE TSPEI M12X40 ZINCATA	FLATHEAD SCREW M12X40
A0311		TESTATA CILINDRO AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING CYLINDER HEAD
A0314	*	GUARNIZIONE DAP 80	GASKET DAP 80

A0316	*	PISTONE AUTOCENTRANTE Ø80	SELF-CENTERING PISTON Ø80
A0319	*	GUARNIZIONE W 25	GASKET W 25
A0322		RACCORDO A “T” G1/8" TUBO D.8	T FITTING G1/8" TUBE D.8
A0325		RACCORDO “L” 1/8" - Ø4	“L” FITTING 1/8"- PIPE Ø4
A0326		DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR
A0327		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X8	STRAIGHT MALE FITTING G1/8" TUBE D.8
A0328		RACCORDO A “L” MASCHIO G 1/4" - Ø8	“L” MALE FITTING G1/4" Ø8
A0329		GUARNIZIONE OR D.16X8X4	O’RING GASKET D.16X8X4
A0330		DISTANZIALE VALVOLA	VALVE SPACER
A0331	*	CORPO VALVOLA	VALVE BODY
A0332	*	ASTA VALVOLA	VALVE ROD
A0336		PERNO FORCELLA Ø8 ZINCATO	GALVANIZED YOKE PIN Ø8
A0337		COPIGLIA Ø2X30 ZINCATA	GALVANIZED SPLIT PIN Ø2X30 UNI 1336
A0338		FORCELLA M8	YOKE M8
A0342		DADO AUTOBLOCCANTE M10 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M10 UNI 7473
A0344		ANELLO ELASTICO INTERNO Ø35	INSIDE SPRING RING Ø35
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24 UNI 6592
A0354		RIDUTTORE INFLATOR	INFLATOR GEARBOX
A0368		VITE KTC TSTC 3,9X13	SELF-TAPPING SCREW 3.9X13
A0385		PROTEZIONE DISTRIBUTORE ROTANT	ROTARY DISTRIBUTOR PROTECTION
A0386		RACCORDO DIRITTO M 1/4" - Ø8	STRAIGHT FITTING M1/4"-Ø8
A0388		CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF	CAPACITOR 250µF
A0390		MOZZO PORTAFLANGIA	FLANGE BEARING HUB
A0401		TESTATA POSTERIORE CILINDRO	REAR CYLINDER HEAD
A0402	*	GUARNIZIONE OR 163 AS/BS	O’RING GASKET 163 AS/BS
A0403		CANNA CILINDRO	CYLINDER TUBE
A0404		DADO MEDIO M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED MEDIUM NUT M18X1.5
A0406	*	PISTONE Ø160	PISTON Ø160
A0407		STELO CILINDRO	CYLINDER ROD
A0408		TIRANTE CILINDRO STALLONATORE M8 ZINCATO	BEAD-BREAKER CYLINDER GALVANIZED ROD M8
A0410		VITE FISSAGGIO CILINDRO M18X1.5 ZINCATA	CYLINDER FIXING GALVANIZED SCREW M18X1.5
A0411		TESTATA ANTERIORE CILINDRO	FRONT CYLINDER HEAD
A0413	*	TAMPONE STALLONATORE	BEAD BREAKER RUBBER-BLOCK
A0414		DADO AUTOBLOCCANTE M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUTM18X1.5
A0415		SNODO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM ARTICULATED JOINT
A0416		DADO BASSO M24	LOW NUT M24 UNI 5589
A0417XX		BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM
A0418		GRANO M8X10	DOWEL M8X10 UNI 5927
A0419		PERNO FULCRO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER FULCRUM PIN
A0420		MOLLA BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM SPRING
A0421		DADOBLK ALTO M14 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M14
A0422		VITE TSCE 90° M14X80 P.F. 10.9	SCREW M14X80
A0427		MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP
A0429		VITE TCCE M3X12 UNI 5931 ZB	HEX SOCKET HEAD CAP SCREW M3X12
A0431		VITE MOLLA VALV.STALLON.ZI	VALVE SPRING SCREW
A0434	*	SILENZIATORE G 1/4"	SILENCER G 1/4"
A0438		VITE TCCE M6X16 UNI 5931 ZB	GALVANIZED HEX. HEAD SCREW M6X16
A0441		MOLLA A PREMERE Ø 14X43	PUSHER SPRING
A0442		KIT CILINDRO STALLONATORE	BEAD-BREAKER CYLINDER KIT
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435
A0445		MOLLA PEDALE INVERTITORE	REVERSER PEDAL SPRING

A0446		BOCCOLA BIELLA FLANGIA ROTAZIONE	ROTATING FLANGE CONNECTING ROD BUSHING
A0447		DISTANZIALE BIELLA	CONNECTING ROD SPACER
A0453		GANCIO PORTA PISTOLA	GUN HOLDER HOOK
A0501		SEEGER ESTERNO Ø29 UNI 7435	OUTER SPRING RING DIAM. 29
A0502		TAPPO SPINGIMOLLA	SPRING THRUSTING CAP
A0503		MOLLA PERNO PORTAUTENSILE	TOOL-CARRYING PIN SPRING
A0509		RACCORDO DIRITTO FEMMINA G 1/8 " - Ø4X2	FEMALE STRAIGHT FITTING G 1/8"Ø4/2
A0511		TUBO RILSAN 4 L=30	RILSAN PIPE Ø4X2
A0516		TUBO GOMMA Ø14X6 20 BAR	RUBBER HOSE Ø14X6 20 BAR
A0517		FASCETTA Ø13	HOSE CLAMP Ø13
A0518		KIT PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN KIT
A0520		CORPO PISTOLA	GUN BODY
A0521		TESTINA DI GONFIAGGIO	INFLATING HEAD
A0532		AMMORTIZZATORE	SHOCK ABSORBER
A0534		RONDELLA SOSTEGNO UTEN.GZ	TOOL BEARING WASHER
A0537		PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN
A0543		PERNO BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM PIN
A0545		RONDELLA P6 6,6X18X1,5) UNI 6593 ZB	WASHER 6 (6,6X18X1,5)
A0550		FLANGIA AUTOC. 18" ZB	SELF CENTERING FLANGE 18"
A0551		CANNA CIL. 18" AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CYLINDRER TUBE 18"
A0552		TIRANTE M8X344 CILINDRO AUTOCE	SELF CENTERING ROD M8X348
A0602		TAPPO MOTORE	MOTOR CAP
A0611		PASSA CAVO	CABLE PROTECTOR
A0614		LEVA ALZA TALLONE	BEAD LIFTING LEVER
A0721		GRANO M10X14 UNI 5927	HEADLESS SCREW M10X14 UNI 5927
A0745		VITE TCEI M6X12 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M6X12 UNI 5931 ZB
A0751		VITE TE 12X1,25X45 8.8 PF UNI 5738	SCREW M12X1,25X45
A0815		GUIDA SCORREVOLE+PERNO	SLIDING GUIDE+PIN
A0825		MOLLA RICHIAMO PEDALE	BACKWARD PEDAL SPRING
A0950	*	KIT UTENSILE COLONNA CROMATO	TOOL KIT
A0951	*	UTENSILE SMONT.CROMATO	TOOL
A0952	*	INSERTO UTENSILE	TOOL INSERT
A0953		TASSELLO PROTEZIONE UTENSILE	TOOL PROTECTION DOWEL
A0954		GRANO M5X22 UNI 5927	HEADLESS SCREW M5X22
A1367		BOCCHETTONE INFLATOR	INFLATOR FITTING PIPE
A1375		TUBO GOMMA ØI 25X35	HOSE ØI 25X35
A1377		NIPPLO M-M G1" NPS	NIPPLE M-M G1" NPS
A1378		RACCORDO "L" M-F 1"X1" GHISA Z	ELBOW "L" M-F 1"X1"
A1379		VALVOLA SCARICO RAPIDO G 1"	G1" DUMP VALVE
A1380		GHIERA	RING NUT
A1381		VALVOLA DI SICUREZZA G 1/4" 12 BAR	SAFETY VALVE G 1/4" 12 BAR
A1382XX		SERBATOIO Ø400 LT 14	TANK
A1383		DISCO GOMMA Ø100	RUBBER PAD Ø100
A1385		ASTA VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE SHAFT
A2008		TUBO POLIURETANO 6,5X10	POLIURETANO PIPE 6,5X10
A2015		RACCORDO RAPIDO DIR. M 1/4X10 PVC	QUICK STRAIGHT CONN.
A2016		RACCORDO RAPIDO "T" LAT. M 1/8X1	QUICK "T" FITTING M1/8X1
A2027		STAFFA BLOCCAGGIO PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN BLOCKING LOOP
A2028		LEVA A CAMME BLOCCAGGIO PERNO	CAM LEVER
A2181		OGIVA D 4	REINFORCEMENT TUBE D4
A2182		TUBO RILSAN SPIRALE Ø6X4 MM500	SPIRAL NYLON PIPE Ø6X4 MM500
A2260		VITE TCEI M10X1,25X20	HEX. SOCKET HEAD SCREW M10X1,25X20

A4042		RACCORDO “T” INTERMEDIO D 6	“T” FITTING D6
A4070		RACCORDO “L” GIREVOLE M 1/8X6	ROTATING “L” FITTING M 1/8X6
A6361		MOLLA TAZZA 8,2X18X1 UNI 2093	CONE-SHAPED WASHER 8,2X18X1 UNI 2093
B0007		DADO M8 UNI 5587	NUT M8 UNI 5587
B0019		CHIAVETTA 8X7X40 UNI 16604	KEY 8X7X40 UNI 16604
B0028		VITE TE M10X30 UNI 5739	SCREW TE M10X30 UNI 5739
B0035		DADO M6 UNI 5587	NUT M6 UNI 5587
B0053		SEEGER E45 UNI 7435	SEEGER E45 UNI 7435
B0055		VITE TSPEI M10X25 UNI 5933	SCREW TSPEI M10X25 UNI5933
B0056		RONDELLA Ø10X34 UNI 5714	WASHER Ø10X35 UNI 5714
B0080		DADO M10 UNI 5589	NUT M10 UNI 5589
B0311		VITE TE M10X40 UNI 5739	SCREW M10X40 8.8
B0370		RONDELLA Ø14X28 UNI 6592	WASHER Ø14X28 UNI 6592
B0386		VITE TE M8X40 UNI 5739	HEX. HEAD SCREW M8X40 UNI 5739
B0471		CONDENS.MARCIA 80MF MN 110-230	CAPACITOR µF80 110-230V
B4045		ANELLO SEEGER E12 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435
C0021		RUBINETTO SPURGO M 1/8"	DRAIN COOK M 1/8"
C0037		VITE TCEI M6X20 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI 6X20 UNI 5931
C0042		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X6	QUICK MALE FITTING 1/8" X PIPE 6
C0043		VITE TE M6X10 UNI 5739	SCREW TE M6X10 UNI 5739
C0049		TAPPO M1/4	PLUG M1/4
C0051		TUBO RILSAN 6X4 NERO L=500	RILSAN HOSE D.6X4 L=580
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21 UNI 6592
C0071		MANOPOLA Ø20 MOD.1014	HANDLE Ø20 TYPE 1014
C0092		RACCORDO “T” F-F-M 1/4"	CONNECTION “T” F-F-M 1/4"
C0098		VITE TE M8X20 UNI 5739	SCREW TE M8X20 UNI 5739
C0100		RONDELLA Ø8,4X17 UNI 6592	WASHER Ø8,4X17 UNI 6592
C0105		VITE TE M8X30 UNI 5739	SCREW TE M8X30 UNI 5739
C0114		DADO BASSO M8 UNI 5589 ZB	NUT M8 UNI 5589
C0185		VITE TCCE M8X30 UNI 5931 ZB	SCREW 8X30 8.8
C0238		GHIERA SEMIRAPIDA M 1/4	SEMI-RAPID MALE FERRULE
C0339		TUBO RILSAN 8X6 NERO L=100	RILSAN HOSE D.8X6 L=100
C0507		MANICOTTO F-F 1/4	COUPLING F-F 1/4
C0538		TAPPO M1/8"	PLUG M1/8"
C0617		RONDELLA Ø6,4X12,5 UNI 6592	WASHER Ø6,4X12,5 UNI 6592
C0667		VITE TCTC M4X50 UNI 7687NICHELATA	SCREW M4X50 UNI 7678
C0688		RACCORDO “Y” F-M-F 1/8	“Y” FITTING F-M-F 1/8
G120018		IMPUGNATURA A PRESS.D12	FIX HANDLE
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12 UNI 5588
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10
R2306		RASCHIATORE PW25	GASKET PW 25
R3011		PORTAGOMMA 1/4" X Ø7	HOSE CONNECTION 1/4"XØ7
Z_CONDESATORI		CONDENSATORE (VEDERE TAVOLA MOTORE RIDUTTORE)	CAPACITOR (SEE MOTOR REDUCTION GEAR TABLE)
Z_MOTORI		MOTORE (VEDERE TAVOLA MOTORE RIDUTTORE)	MOTOR (SEE MOTOR REDUCTION GEAR TABLE)
Z_ZCONS		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad

OMA s.r.l.
Via dell' Artigianato, 64 36045 LONIGO (Vicenza) Italy
Tel.++/+444/436199 - Fax ++/+444/436208

con la presente dichiariamo che lo smontagomme modello
déclare par la presente que le le monte-demonte pneus modèle
hereby we declare that thetyre changer model
erklären hiermit, daß die Reinfenmontiergerät
Por la presente declara,que la desmontador modelo

670

I è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 89/336 CEE e 98/37/CE

F a été construite en conformité avec les normes 73/23 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE

GB was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE

D in Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 89/336 CEE und 98/37/CE

E ha sido fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 89/336 CEE y 98/37/CE

Lonigo 07/07/1999

ing. Carlo Cordonatto